



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Глаголы зрения в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение»»

Исполнитель _____ Дранишникова Диана Дмитриевна _____

(фамилия, имя, отчество)

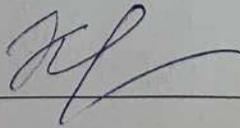
Руководитель _____ к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Крючкова Юлия Викторовна _____

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

И. о. заведующей кафедрой _____ 

_____ к.ф.н., доцент _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ Крючкова Юлия Викторовна _____

«17» 06 2024 г.

Санкт-Петербург

2024

Оглавление

Оглавление.....	2
Введение.....	3
Глава 1. Глаголы восприятия как объект когнитивного исследования.....	6
1.1. Глагол как часть речи, его категориальное значение.....	6
1.2. Глаголы зрительной перцепции и их лексическое значение.....	9
1.3. Лексико-семантическое поле.....	20
1.3.1. Понятие лексико-семантического поля.....	20
1.3.2. Типы лексико-семантических полей.....	25
1.3.3. Понятия центра и периферии лексико-семантического поля.....	27
Выводы к первой главе.....	28
Глава 2. Лексико-семантическое поле зрения (на материале романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение»).....	30
2.1. История создания романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение».....	30
2.2. Лексико-семантическое поле зрения (на примере романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение»).....	33
Выводы ко второй главе.....	52
Заключение.....	54
Список использованной литературы.....	56
Приложение.....	61

Введение

Данная работа посвящена изучению языковых единиц, репрезентирующих зрительное восприятие, и определению их роли в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Глаголы зрительной перцепции не раз становились объектом множества исследований в лингвистике, в которых были изучены их лексическая и категориальная составляющие.

Актуальность исследования обуславливается отсутствием работ, в которых была бы достаточно полно описана роль глаголов зрительного восприятия в вышеуказанном романе.

Еще один фактор, указывающий на актуальность исследования, заключается в том, что некоторые значения могут быть скрыты и проявляться только в синтагматике и контексте. Анализ на основе когнитивной науки помогает раскрыть смыслы, выраженные имплицитно.

Цель работы заключается в выявлении роли глаголов зрительной перцепции в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

Для осуществления обозначенной цели были поставлены следующие задачи: 1) определить лексико-семантическое поле слова видеть; 2) выявить и описать механизмы, условия взаимосвязей глаголов визуального восприятия; 3) определить параметры и условия, при которых возможно изменение категориального и лексического значения изучаемых глаголов; 4) рассмотреть лексико-семантическое поле глаголов зрения и в романе Джейн Остин.

Объектом исследования в работе являются глаголы, репрезентирующие зрение в романе.

Предметом исследования является функционирование глаголов зрения в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

Материалом исследования является лексико-семантическое поле глаголов зрения в романе.

Источником фактического материала послужило художественное произведение (Austen J. *Pride and prejudice*).

Методологическая основа исследования включает работы Н. Н. Болдырева о функциональной категоризации глагола, теория функциональной грамматики, разработанная А. В. Бондарко, а работы О. Вибберг и Е. Свитсер, которые посвящены рассмотрению процессов восприятия, а также работы А. Лерера и Л. А. Новикова, посвященные особенностям лексико-семантических полей. В работе также используется концептуальный анализ наряду с полевым методом и методами концептуального анализа.

Для решения поставленных задач в бакалаврской работе использовались следующие методы: метод сплошной выборки в работе с источниками фактического материала для поиска рассматриваемых лексических единиц; метод дефиниционного анализа в данном исследовании использовался при работе со словарями Collins Dictionary, Oxford Learner`s Dictionaries и Cambridge Dictionary; использование словарей лингвистических терминов и энциклопедий; метод контекстуального анализа при работе с фактическим материалом для определения значения лексической единицы в данном предложении-высказывании.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что была предпринята попытка отбора и анализа лексических единиц, репрезентирующих зрительное восприятие, выявление роли глаголов зрения в романе.

Практическая значимость выпускной квалификационной работы определяется тем, что полученные результаты могут использоваться при описании языкового материала в учебных целях, при составлении курсов по теоретической грамматике, теории перевода и лексикологии.

В первой главе «Глаголы и их особенности» рассматриваются признаки и свойства глагола, свойства глаголов восприятия и их особенности, а также понятие, структура и типы лексико-семантических полей.

Во второй главе «Глаголы зрительной перцепции в романе Джейн Остин «Гордость и предубеждение» рассматриваются особенности зрительных глаголов, лексико-семантическое поле глаголов зрения и их роль в художественном произведении.

В заключении в общем виде представлены выводы по данной работе.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), заключения и приложения. К работе прикладываются библиография, состоящая из списка литературы, списка словарей и источника фактического материала и приложения.

Апробация работы проведена в виде статьи, выпущенной в автономной некоммерческой организации высшего образования Международном Гуманитарном Университете им. П. И. Семенова – Тянь-Шанского, выпуск 27, серия «Концептуальные исследования» (г. Санкт-Петербург, 04. 02. 2024).

Глава 1. Глаголы восприятия как объект когнитивного исследования

1.1. Глагол как часть речи, его категориальное значение

Глагол это часть речи, которая обозначает процесс, направленный на состояние или действие предмета, и выражает свое значение в некоторых грамматических категориях. Подчеркнем, что независимо от лексического значения тех или иных глагольных единиц, они объединены по общему признаку – процесс. Глагол представляет действия (ходить, плавать, рисовать), состояния (пахнуть, знать, лежать) и отношения (принадлежать, иметь, дружить) как процесс.

Как часть речи глагол имеет морфологические категории: общие для всех частей речи (категории лица, рода, числа) и присущие только глаголу (категории вида, наклонения, времени и залога).

П. А. Лекант выделяет следующие разряды глаголов: 1) глаголы полнозначительные (самостоятельные члены предложения) и неполнозначительные (вспомогательные глаголы); 2) глаголы акциональные и неакциональные; 3) глаголы переходные и непереходные; 4) глаголы возвратные и невозвратные [13].

Г. А. Золотова разделяет глаголы на две группы: полнозначительные и неполнозначительные. Она считает, что основным критерием подразделения значительных глаголов служит значение акциональности и неакциональности: «глаголы либо называют действие предметы, либо в виде действия представляют существование предметов, их отношения, их состояния и свойства» [9, с. 159].

Что касается выражения глаголов в предложении, то каждая из его форм может выполнять различные функции в предложении. Чаще всего, глагол выполняет функцию сказуемого. Согласно «Русской грамматике» Н. Ю. Шведовой глагол имеет следующие формы: 1) спрягаемые формы, т.е. изменяющиеся по лицам, числам, родам, временам и наклонениям. В английском языке такие глаголы называются *finite verbs*; 2) инфинитив; 3) причастие и

деепричастие. Такие формы в английском языке называются non-finite verbs [24]. Простое и составное сказуемое выражено при помощи спрягаемых форм. Причастие – согласованное определение, также оно является именной составляющей составного именного сказуемого. Обстоятельство и дополнение, выраженное деепричастием. Инфинитив может выступать в роли любого члена предложения.

Н. Н. Болдырев определяет категории-классы 1) акциональные глаголы; 2) неакциональные глаголы (включая глаголы, выражающие процесс, состояние, свойства, отношения); 3) каузативные и некаузативные глаголы; 4) переходные и непереходные глаголы [6].

Категориями глаголов, выделяемые А. В. Бондарко, являются: категория аспектуальности, категория темпоральности, категория модальности, категория персональности, категория залоговости, категория субъектности, категория объектности, категория количественности, категория качественности. Каждая категория содержит характеристики, которые помогают определить категориальное значение глагола [7].

Категория аспектуальности ориентирована на характер события, то есть дискретность/недискретность (лимитативность, длительность, кратность, фазовозовность, перфектность). Категория темпоральности ориентирована на временной характер события (локализованность по времени). Категория модальности ориентирована на отношение субъекта и объекта (волитивность). Категория персональности ориентирована на субъектную определенность (личность, безличность и т.д.). Категория залоговости ориентирована на действия (активность, пассивность и т.д.). Категория субъектности ориентирована на субъект (активность/пассивность). Категория объектности ориентирована на объект, то есть переходность/непереходность, результативность/нерезультативность, рефлексивность и т.д. [7].

Таким образом, в результате анализа указанных характеристик в пределах определенных категорий можно выявить категориальное значение глагола. Предлагаем изучить такие аспекты как: акциональность, каузативность, процесс, свойства и состояние.

Акциональные категориальные значения подразумевают наличие данных признаков: активность, волитивность, контролируемость, локализованность во времени, длительность, результативность, модальная референтность и фактитивность. Однако, эти признаки могут быть реализованы как полно, так частично у данного категориального значения. Перечисленные признаки могут быть реализованы в субъектно-объектных отношениях в рамках прототипической переходной конструкции.

Каузативное категориальное значение подразумевает наличие таких характеристик как: каузативность, волитивность, контролируемость, фазовая дискретность и результативность, модальной референтность и фактитивность. Перечисленные признаки могут быть реализованы в субъектно-объектных отношениях в рамках прототипической переходной конструкции.

Категориальное значение процесса можно отнести как к акциональным глаголам, так и к неакциональным. Такие глаголы могут указывать на изменения состояния как одушевленных объектов, что свидетельствует об акциональности, так и неодушевленных объектов, что определяет их неакциональность. Когда речь идет о неакциональных глаголах, то в данном категориальном значении можно исключить такие признаки как: активность, волитивность и контролируемость.

Категориальное значение свойства обозначает деятельность предмета или человека, то есть как проявление субстанции, как ее признак, которая носит регулятивный характер. Генерализованная активность и обобщенно-референтное воздействие на глагол являются основными признаками данного

значения. Все глаголы этой группы могут выражать действия самого субъекта или тип действий (род занятий).

Ключевые характеристики категории состояния подразумевают наличие признаков безличной активности и оценочности, а также фактивности. Глаголы данной категории передают эмоциональное и психологическое состояние субъекта.

1.2. Глаголы зрительной перцепции и их лексическое значение

Восприятие реального мира является фундаментальной способностью человека наряду с такими возможностями как чувствовать, понимать, мечтать, думать. Словари Collins Dictionary и Oxford Learner's Dictionaries предлагают несколько определений в силу многозначности слова, но мы приведем основное. Согласно Collins Dictionary, восприятие – это процесс, посредством которого организм выявляет и интерпретирует информацию из внешнего мира с помощью сенсорных рецепторов [44]. Согласно Oxford Learner's Dictionaries, восприятие – это способ отмечать вещи с помощью органов чувств [45]. Многие когнитивисты пишут о том, что результаты восприятия основываются на приобретенном опыте. Н. А. Белова утверждает, что восприятие – это связующее звено, объединяющее реальность и человеческое мышление. Любое внешнее воздействие, попадая в сознание, преобразуется и осмысливается согласно установившимся категориям мышления [4]. Лексика, обозначающая процессы перцепции, является результатом прямого взаимодействия человека с окружающим миром, и, следовательно, отражает информацию об этом мире и о возможностях ее использования в практических целях.

Эмоции, мысли и восприятия, которые возникают во время ментальных процессов, выражаются с помощью глаголов, которые называются ментальными. В языке принято, что глаголы восприятия – это глаголы, содержащие информацию, которую получает человек через органы чувств, а именно – вкус, слух, зрение, осязание и обоняние. Такие глаголы называют

перцептивными или глаголами перцепции. Как следует из определений восприятия, данных нами выше, оно [восприятие] представляет собой первый этап психических процессов, который позволяет человеку интерпретировать окружающий мир. Этот процесс включает в себя сознательную и бессознательную передачу внешних раздражителей через органы чувств в языковые центры мозга для трактовки явлений [32].

По мнению А. В. Нагорной перцептивный образ складывается на основе ощущений и после ментальной обработки претворяется в жизнь [14]. Она не единственная, кто отмечает такую особенность перцептивных глаголов. Следовательно, мы можем сказать, что исследуемые глаголы восприятия являются полисемичными, а значит, содержат как ментальную, так и перцептивную семы [18].

О. Ю. Авдевнина в своей работе «Семантика «состояние v. действие» в содержании перцептивных глаголов» пишет, что глаголы восприятия всегда выделялись в общей семантической классификации глаголов. В разделении глаголов на модусные и предикативные исследуемые в нашей работе классифицируются как модусные. Предикативные глаголы представляют собой глаголы каузативные, аспектуальные, темпоральные, модальные, фазисные. В то время как модусные – глаголы речи, памяти, знания, ощущения, эмоций, оценки, представления и восприятия [1].

О. Ю. Авдевнина говорит о двух направлениях классификации предикатов восприятия. Первое – действие на субъектно- (одушевленность, активность, волевитивность, контролируемость субъекта) и объектно- (наличие/отсутствие объекта, распространенность/нераспространенность, конкретность/абстрактность) ориентированные процессуальные характеристики. Второе – классификация предикатов на основании критерия произвольности и непроизвольности, целенаправленности и нецеленаправленности перцептивного процесса [1]. Е. В. Падучева определяет

тематическую классификацию глаголов восприятия. Она считает, что подобные глаголы помимо перцептивного значения имеют производное, из-за этого класс глаголов восприятия имеет размытые границы. Как и другие тематические классы, перцептивные глаголы располагают моделями семантической деривации. «Семантическая деривация – это процесс появления у слова семантически производных значений», то есть это процесс расширения семантического объема слова» [17, с. 54]. Для глаголов перцепции характерен семантический переход – от восприятия к ментальному значению:

«От прилавка ему хорошо виднелось клубное крылечко» [зрительное значение].

«Мне видеться это так» [ментальное значение] [17].

Н. Гисборн и Е. Свитсер также отмечают тематическую классификацию глаголов восприятия. Н. Гисборн выделяет три класса на примере перцептивного глагола «слышать»: агентивный класс («I listened to the tenor»), переживающий класс («I heard him struggle») и воспринимающий класс («The high C sounded flat») [30]. Е. Свитсер в соответствии с семантической ролью глаголов восприятия классифицирует их также на три группы: непроизвольные/пассивные (или глаголы переживания), агентивные/активные (или глаголы активности) и субъектные глаголы восприятия/стимула (или глаголы-связка) [34].

Парадигма глаголов восприятия в английском языке:

Сенсорная модальность: vision, hearing, taste, smell, touch;

Пассивная форма восприятия: to see, to hear, to taste, to smell, to feel;

Активная форма восприятия: to look, to watch, to listen, to taste, to smell, to feel;

Глагол-связка: to look, to sound, to taste, to smell, to feel.

Рассмотрев указанный выше список, мы пришли к выводу, что английский язык имеет широкий спектр глаголов восприятия, рассматриваемых в данной работе. Формы восприятия отображают информацию о субъекте в положении воспринимающего, в то время как последняя строка указывает на копулятивные глаголы.

Пассивные глаголы отображают процесс восприятия объекта субъектом без использования соответствующего органа восприятия через присущие человеку свойства, неконтрольные ему, то есть мы говорим о неосознанном восприятии.

Активные глаголы обозначают процесс активного восприятия, при котором субъект использует соответствующий орган восприятия, то есть это контролируемый процесс, следовательно, здесь мы говорим об осознанном восприятии.

Последняя группа представленных глаголов – это копулятивные глаголы. Несмотря на то, что некоторые лингвисты отрицают их принадлежность к глаголам восприятия, мы все-таки выделяем данную группу, как и Л. Л. Иофик. Он выделяет две подгруппы копулятивных глаголов, в число которых входят глаголы восприятия в значении бытия и состояния, «в сочетании с которыми признак или состояние субъекта, обозначенного подлежащим, также оценивается с точки зрения его реальности на основании чьей-либо субъективной оценки или ощущения» [10, с. 54].

Мы уже упоминали слово «модальность», то есть совокупность субъективно одинаковых ощущений. В рамках модальностей существуют разные свойства, или субмодальности (например, звуковые: громкость, темп, ритм, длительность; визуальные: цвет, яркость, расположение, детализация; тактильные: текстура, размер, температура, расположение; вкусовые: горький, кислый, сладкий, соленый). На основе ощущений формируется сенсорное восприятие, которое зависит от многих факторов: направленности внимания в

момент акта перцепции, предшествующего сенсорного опыта, отношения к происходящему и эмоциональных переживаниях в момент восприятия [16]. Подобную иерархию мы можем отметить и у глаголов, где в центре или ядре находится базисный глагол, а на периферии располагаются семантически похожие по степени уменьшения. Данная схема называется теорией прототипов Э. Роше. Однако широкий спектр перцептивных глаголов и прототипические формы указывают на их многозначность. Н. Гисборн также уделит внимание данной проблеме, описывая пять значений глагола видеть, то есть «see», начиная с прототипического, обозначающего физическое восприятие, и заканчивая значением понимания, как в приведенном им примере («I see a problem») и значением доказательного или каузативного глагола («I saw in the paper that there was another government scandal») [30].

Большинство исследований глаголов восприятия, как правило, были сосредоточены на семантических аспектах глаголов. На этот счет существует две универсальные гипотезы. Первая – предложенная О. Вибергом – однонаправленная модель расширения высших сенсорных модальностей к низшим (то есть, внутрислоевые расширения, такие как «видеть» - «слышать»). Вторая – выдвинутая Е. Свитсер – направлена на расширение глаголов восприятия в когнитивном направлении (то есть, такое расширение поля как «видеть» - «понимать») [32].

Говоря о многозначности глаголов восприятия, в исследованиях некоторых лингвистов мы заметили похожую точку зрения, однако более подробно ее описал О. Виберг. Он представил семантическую сетку глаголов восприятия, где по вертикали слова отображались в соответствии с модальным смыслом, а по горизонтали – три основных класса, основанных на семантических ролях. Лингвист выделил три семантические роли: активность (activity), опыт (experiencer), роль, основанная на явлении (phenomenon-based). Различие между активностью и опытом состоит в том, что активность можно контролировать, но она не приводит к результату, а опыт является неконтролируемым действием или

достижением, но в обоих случаях субъект относится к тому, кто переживает акт перцепции. Глаголы, основанные на явлении, принимают само явление или стимул за подлежащее [36].

Таблица 1. Глагол зрительной перцепции по О. Вибергу.

	Activity	Experiencer	Phenomenon-based
SIGHT	Peter was looking at the bird	Peter saw the bird	Peter looked happy

Как мы указывали выше, перцептивный образ складывается из многих факторов, все, что люди видят, слышат, чувствуют физически, одним словом, воспринимают, называется полем восприятия, или перцептивным полем. Такое поле у каждого человека сугубо индивидуально, оно может как расширяться, так и уменьшаться. Подобную особенность имеют и глаголы восприятия. О. Виберг на примере нескольких языков, в том числе английский и шведский, определяет тенденцию к семантическому расширению глаголов, выражающих значение, стоящее выше в иерархии восприятия, чтобы охватить значение, стоящее ниже. К примеру, модель, заключающаяся в распространении «слышать» на модальности, находящиеся ниже («слышать вкус», «слышать запах») или модель распространения «чувствовать» на примере глагола прикасаться «touch» («чувствовать запах», «чувствовать вкус») [36]. Результаты исследований многих лингвистов, включая О. Виберга, показывают, что поле восприятия представлено ключевым глаголом, обозначающим визуальное восприятие, а именно глаголом «видеть».

Зрительное восприятие занимает доминирующую позицию среди остальных типов восприятия, как мы доказали это выше. Зрение является одним из важнейших инструментов познания мира, поскольку именно глаза снабжают человека наибольшей частью информации не только об окружающей среде, то

есть то, что видимо, но и об абстрактном мире и внутреннем мире человека, то есть, то, что невидимо.

Процесс зрительного восприятия условно можно разделить на два этапа:

1) Активное использование органа зрения [глаза], чтобы получить необходимую информацию об окружающем мире. Воспринимающий субъект;

2) Пассивное использование органа зрения. Субъект воспринимает глазами объект [2].

Семантическая конфигурация глаголов зрительной перцепции выражает различные типы восприятия. Обычно они представлены несколькими основными подгруппами:

1. Глаголы направленного зрения на кого-либо, что-либо, куда-либо, в которых субъект воспринимает объект;

2. Глаголы собственно зрительного восприятия, пассивная активность (увидеть/видеть кого-либо, что-либо);

3. Глаголы, обозначающие способность к зрительному восприятию (в значении приобретение или утраты зрения);

4. Глаголы, обозначающие доступность для зрительного восприятия (виднеться, выглядывать, выглядеть) [2].

Предложения «Tom sees better now» и «Tom looks tired» различаются семантически и принадлежат к разным представленным нами подгруппам. В первом примере глагол имеет зрительное значение, то есть выражает физическую способность человека воспринимать объект с помощью органа зрения. Более того, «Tom» (то есть Том) является субъектом и подлежащим в данном предложении. Во втором примере все иначе, «Tom» (то есть Том)

становится на место объекта восприятия, а перцептивный акт осуществляется со стороны говорящего.

Н. Гисборн, которого мы упоминали в предыдущей части нашего теоретического исследования, выделяет пять значений слова «видеть»:

1) Прототипическое чувство, обозначающее физическое восприятие (Jane saw the dog cross the road).

2) Включает в себя направленный элемент – физическую активность достижения взглядом (Jane saw into the room).

3) Предполагает формирование образа без каких-либо указаний на физическое восприятие (Jane is seeing stars).

4) Включает смысл «понимания» (Jane saw that Peter was right).

5) Похоже на 4, за исключением наличия доказательной функции (I saw in the paper that there was another government scandal) [30].

Современный тамильский словарь Среа перечисляет двадцать шесть значений глагола «видеть» и классифицирует их на пять групп. Первой группой, которую можно рассматривать как прототипическую, является видение объекта, имеющего форму. Вторая связана с выполнением некоторого действия посредством видения. Третья группа – это использование глаголов зрения для совершения действия. Четвертая – это использование, связанное с выражением чувств. И пятая группа связана с другими видами использования [46].

Е. Свистер, отвечая на вопрос, каковы источники английский глаголов восприятия, выделяет несколько источников глаголов видения:

1) Семантический источник:

a. Физическая природа зрения (свет, глаза, движение лица и тд.);

b. Метафоры видения:

- Видение как физическая способность, манипуляция. Вероятной основой является способность направлять и фокусировать внимание, связанное с зрительным восприятием. Зрение в гораздо большей степени, чем другие органы чувств, может выделить стимул среди множества других стимулов и обратить на него внимание (бросить взгляд на что-либо, кого-либо, тщательно изучать взглядом, исследовать глазами, различать или отделять, созерцать).

- Видение как контроль. Основой для этой метафоры является тот факт, что удержание контроля часто включает визуальный контроль за объектом восприятия (наблюдать, следить, бдеть).

с. Индоевропейские корни видения.

‘spek’ – Lat. specere, - spicere “look” > Eng. inspect;

‘weid’ – Lat. videre, Gk. eidon “see” > Eng. witness;

‘derk’ – Gk. derkomai “see, look”, Wel. edrych “look”;

‘(s)wer’ – “watch” – Gk. hordo: “see”, ‘ephoros’ “overseer”.

2) Целевые области для глаголов зрения. Глаголы зрения обычно развивают абстрактные смыслы умственной деятельности:

а. Физическое зрение, то есть, знание, интеллект. Эта метафора основана на статусе зрения как источника данных.

б. Физическое зрение – ментальное «видение». Эта метафора основана на прочной связи между зрением и знанием, а также на структурных свойствах визуальной и интеллектуальной областей – способность человека фокусировать ментальное и зрительное внимание, отслеживать стимулы мысленно и визуально [34].

Приведенные выше классификации глаголов зрительного восприятия доказывают их семантическое расширение. Мы выявили важный аспект глаголов зрительной перцепции – они могут выражать не только физическое, но ментальное значения.

Существуют выражения, в которых глаз используется не только как орган, но и как инструмент, при помощи которого реализуется основная функция глаз (например, окинуть глазами, есть глазами, вперить глаза, прятать глаза). Синонимом слова «глаза» является также взгляд, где орган служит инструментом (например, обвести взглядом, опустить взгляд, устремить взгляд, бросить взгляд, убить взглядом).

Исследование отношений между словами тесно связано с проблемой определения и описания семантического содержания. Основой изучения взаимоотношений между лексическими единицами в рамках конкретных групп является семантическое значение слова и его детальное изложение. Чтобы получить общее и более полное представление о понятиях «видеть» и «смотреть», рассмотрим несколько его определений, зафиксированных в словарях.

Английский словарь Collins Dictionary выделяет такие варианты:

To see – 1) When you see something, you notice it using your eyes. 2) If you see that something is true or exists, you realize by observing it that it is true or exists. 3) If you see what someone means or see why something happened, you understand what they mean or understand why it happened. 4) If you see someone or something as a certain thing, you have the opinion that they are that thing. 5) If you see a particular quality in someone, you believe they have that quality. 6) If you see something happening in the future, you imagine it, or predict that it will happen. 7) You can use see in expressions to do with finding out information. 8) You can use see to promise to try and help someone. 9) If you see a lot of someone, you often meet each other or visit each other [44].

To look – 1) If you look in a particular direction, you direct your eyes in that direction. 2) If you look at a book, newspaper, or magazine, you read it fairly quickly or read part of it. 3) If someone, especially an expert, looks at something, they examine it, and then deal with it or say how it should be dealt with. 4) If you look at someone in a particular way, you look at them with your expression showing what you are feeling or thinking. 5) If you look for something, for example something that you have lost, you try to find it. 6) If you look at a subject, problem, or situation, you think about it or study it. 7) If you look at a person, situation, or subject from a particular point of view, you judge them or consider them from that point of view. 8) If something such as a building or window looks somewhere, it has a view of a particular place [44].

Такие варианты предлагает Cambridge Dictionary:

To see – 1) To notice people and things with your eyes. 2) To understand. 3) To meet or visit someone. 4) To find out information. 5) To imagine or think about something or someone in a particular way. 6) To believe that something will happen. 7) To be the time or place where something happens [43].

To look – 1) To turn your eyes in the direction of something or someone so that you can see. 2) To try to find someone or something. 3) Used to describe the appearance of a person or thing [43].

Английский исторический словарь Oxford English Dictionary определяет «to see» и «to look» такими способами:

To see – 1) To perceive with eyes (a person, thing, action, event, etc.). 2) A thing seen, esp. of a striking or remarkable nature; sometimes with the addition of the infinitives to behold, to see [45].

To look – 1) To direct one's sight; to use one's ability to see; to conduct a visual. 2) The action or an act of looking; an act of directing the eyes or countenance in order to look at someone or something; a glance of the eyes [45].

Глаз, как зрительный орган, и зрение в целом, занимают важную часть в существовании человека, поскольку бесчисленное количество информации общество получает именно с помощью зрения. Процесс зрительного восприятия мы можем разделить на активное восприятие, то есть, осознанное использование органа зрения, и пассивное, то есть, неосознанное использование органа зрения. Как мы и доказали ранее, зрительные глаголы обладают широкой семантикой. Существует множество классификаций перцептивных предикатов, однако, в нашей работе мы будем опираться на классификацию, предложенную О. Вибергом, считая ее наиболее объемлющей и подходящей для нашего исследования.

1.3. Лексико-семантическое поле

1.3.1 Понятие лексико-семантического поля

В лингвистической культуре существует множество понятий, которые еще не нашли своих однозначных решений.

Язык – это «система знаков, в которой единственно существенным является соединение смысла и акустического образа, причем оба эти компонента знака в равной мере психичны» [20, с. 53].

Язык – это «сложная система, в которой слова соединяются посредством как грамматических, так и лексико-семантических отношений, что в свою очередь является важным для логичной и связной речи, коммуникации общества, а также познания и преобразования мира» [23, с. 218].

Система – это совокупность элементов языка, находящихся друг с другом в тех или иных отношениях и образующих определенное единство, где каждый компонент этой системы существует в оппозиции к другим элементам, что придает ему особое значение. Система формируется из множества элементов, то есть, понятий и предметов, и отношений между ними. Система как единое целое обладает некоторой самостоятельностью и может оказывать некое влияние на ее

элементы. Каждая единица системы изучается не только сама по себе, но и в контексте как более крупных, так и более мелких единиц. Как и система, элемент имеет свои собственные качества и характеристики, благодаря которым он может входить в систему и выходить из нее.

Лексическая система языка сложна по своей организации и структуре из-за множества функций, которые выполняет язык, а также из-за широкого спектра сфер общения, коммуникативных ситуаций и социальных классов, которые он охватывает.

Экстралингвистические факторы могут влиять на язык, в частности, на его лексическую составляющую, что определяет его принадлежность к открытой и незамкнутой системе. Открытые системы мобильны, что можно объяснить семантическими сдвигами внутри групп, процессами появления неологизмов и более глубинными процессами. В результате этих процессов словарный состав языка постоянно развивается, изменяется и точное определение лексического фонда составляет некую сложность.

В. В. Виноградов замечает, что термин «лексическое значение» слова не может быть определенным. Под лексическим значением слова он понимает «его предметно-вещественное содержание, оформленное по законам грамматики данного языка и являющееся элементом общей семантической системы словаря этого языка» [39]. Содержание слова может быть единым, а может также представлять собой систему разнородных оттенков или отражений действительности, связанных между собой смысловой связью. Объединение или разграничение этих оттенков в четкую систему практически невозможно, потому что границы между значениями слов и их оттенками размыты. Таким образом, все слова и их значения в лексико-семантической системе языка являются взаимосвязанными элементами, постоянно взаимодействующими между собой [39].

По мнению Л. А. Новикова своеобразной ячейкой лексико-семантической системы, раскрывающей ее изменения и отражающей частью реальности можно назвать элементарную единицу, которая в свою очередь может быть определена как «слово-понятие», то есть слово в каком-то одном значении из всех своих возможных. Характерной чертой лексики Л. А. Новиков считает «принципиальную возможность последовательного описания лексики путем распределения ее «слов-понятий» по семантическим полям» [15, с. 126].

По словам голландского лингвиста А. Лерера теории семантических полей предполагают, что словарный состав языка структурирован так же, как структурированы грамматика и фонология. Слова можно разделить на группы, которые связаны с понятийным полем и определенным образом разделяют семантическое пространство или семантическую область [31].

Впервые термин «поле» был введен австрийским ученым Г. Ибсеном (1924 г.), который определял семантическое поле как совокупность слов с общим значением. В дальнейшем его идея была развита многими как зарубежными, так и отечественными лингвистами.

Й. Трир полагал, что лингвистические поля не изолированы, а объединяются вместе, образуя, в свою очередь, поля более высокого порядка, пока не будет включен весь словарный запас. Он дифференцировал два термина «лексическое» и «понятийное» поля и ввел их в употребление [31].

Взаимодействие уровней языка на примере глагольных категорий темпоральности и аспектуальности показал А. В. Бондарко, который предложил понятие функционально-семантической категории. По его мнению, эта категория организована по полевому принципу, то есть имеет ядро и периферию. Он присваивает данной категории следующие признаки:

1. Общность семантических функций у элементов.
2. Взаимодействие грамматических и лексических элементов.

3. Членение: ядро и периферия, постепенный переход от одной группы к другой, частичные пересечения и наличие общих сегментов [7].

Связи между предметами и явлениями действительности, а также мир, в целом, в сознании человека представлены как система связей и отношений, то есть системой понятий. Следовательно, данные связи в словарном запасе человека образуют некие семантические группы слов, и оттенки одного и того же слова имеют общий смысл, обрабатываются и хранятся в памяти человека, образуя лексико-семантические поля. Таким образом, лексико-семантическое поле является уникальным способом отражения какой-либо сферы реального мира в человеческом сознании [41].

Среди ученых существуют разные мнения о том, что такое лексико-семантическое поле. Некоторые думают, что это группа слов, связанных друг с другом, в то время как другие полагают, что это группа слов, имеющих схожее значение. Мы предложим несколько определений и углубимся в ключевые характеристики, определяющие данное понятие.

«Поле в лингвистике представляется как совокупность слов различных частей речи, объединенных общностью выражения одного понятия. Именно понятие и служит основой интеграции слов в поле» [8, с. 122].

«Семантическое поле – это совокупность слов и выражений, составляющих тематический ряд, слова и выражения языка, в своей совокупности покрывающие определенную область значений» [37, с. 344].

«Семантическое поле – это иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу» [11, с. 458].

«Семантическое поле представляет собой группу слов, близко соотносимых по значению и попадающих под определение общего термина» [31, с. 15].

И. В. Арнольд утверждает, что «поле можно понимать множество слов, покрывающих определенную область человеческого опыта и, следовательно, связанных по значению. Множество это создается указанием общего свойства его компонентов» [3, с. 3].

«Семантическое поле представляет собой совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединенных общностью содержания (иногда также общностью формальных показателей), и отражающих понятийное, предметное и функциональное сходство обозначаемых явлений» [12, с. 99].

По мнению О. Духачек, «лингвистическое поле – это совокупность слов, которые связаны друг с другом определенными отношениями и образуют иерархическое структурное единство»[28, с. 260].

В нашей работе понятие лексико-семантического поля мы используем, опираясь на мнение И. В. Арнольд, которая считает, что поле – это множество слов, покрывающих определенную область человеческого опыта, и, следовательно, связанных по значению.

Лексико-семантическое поле – это сложная организация, важнейшими характеристиками которой являются:

1. Включение в поле совокупности элементов, которые связаны между собой системными отношениями.
2. Элементы, имеющие определенную семантическую общность и общность функций, выполняемых в языке.
3. Объединение как гомогенных элементов, так и гетерогенных.
4. Микрополя, которые являются частью общего поля.
5. Подразделение элементов на ядерные и периферийные.

6. Центральность ядерных компонентов, потому что они наиболее частотны по отношению к другим компонентам поля и являются обязательными для его состава.

7. Размытость и нечеткость границы между ядром и периферией.

8. Принадлежность одних элементов как к ядру одного поля, так и к периферии других полей.

9. Частичное наложение полей друг на друга, в результате чего образуются зоны перехода из одного поля в другое.

Критерием включения лексических элементов в ту или иную семантическую группу, а также их взаимосвязи является семантический признак, согласно другим определениям, семантический признак и, кроме того, различные значения, варианты и компоненты значения определенного слова.

Таким образом, в нашем исследовании лексико-семантическое поле, в дальнейшем ЛСП, понимается как совокупность лексических единиц, объединенных общностью содержания и формальных показателей, отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых нами явлений.

1.3.2. Типы лексико-семантических полей

Т. В. Жеребило предлагает такую классификацию полей, основанную на частях речи, входящих в поле:

1. Лексико-грамматическое семантическое поле (может содержать разные части речи).

2. Лексико-словообразовательное семантическое поле (включает однокоренные производные слова).

3. Лексическое семантическое поле (включает какую-то определенную часть речи: либо глагол, либо существительное, либо прилагательное и т.д.) [38].

А. А. Уфимцева выделяет следующие типы полей:

1. Понятийные (концептуальные) поля (охватывают область понятийного содержания, определенного логикой предметного мира).
2. Ассоциативные поля (бесчисленное множество слов, охватывающих определенное понятие, часто не имеющее семантических связей)
3. Семантические поля (область содержания определенного национального и культурного своеобразия) [22].

Г. С. Щур в своих работах выделяет другие типы лексических полей:

1. Функционально-семантические поля (охватывают области разных уровней языка: морфологический, синтаксический, лексический и т.д.).
2. Грамматические поля (охватывают совокупность элементов какой-либо части речи, полностью обладающие всеми признаками данной части речи).
3. Синтаксические поля (охватывают совокупность синтаксических конструкций).
4. Ассоциативные поля.
5. Парадигматические поля (охватывают разные классы лексических единиц, объединенных по тем или иным признакам)

– Лексические поля – их ядром является слово.

- a. Морфологические поля – элементы, имеющие центральное, близкое для всех элементов значение, сгруппированные вокруг ядра (омофоны, омографы, слова, образованные суффиксальным и префиксальным способами, паронимы, однокоренные слова и т.д.).
- b. Синтагматические поля – элементы, объединенные в синтагму на основе их семантической сочетаемости, и элементы, объединенные в синтагмы на основе их лексической и грамматической сочетаемости.

с. Ассоциативные поля – элементы, объединенные на основе лексических ассоциаций и обусловленные некими экстралингвистическими факторами.

– Понятийные поля – слова, объединенные общим понятием [25].

По составу лексем, образующих поле, З. Д. Попова, И. А. Стернин, Е. И. Беляева делят поля на:

1. Первичные поля (поля, сформированные лексикой, отражающей сами понятия).

2. Вторичные поля (поля, включающие различные виды лексики) [5].

1.3.3. Понятия центра и периферии

После изучения множества определений исследуемого нами явления, мы можем точно сказать, что лексико-семантическое поле – это иерархическая организация множества лексических единиц, связанных теми или иными отношениями и объединенных одним общим значением на основе общего признака или «слова-понятия».

Слова, входящие в семантическое поле, имеют различный статус. Некоторые из них выражают основные противопоставления, которые помогают выделить ключевые дифференциальные характеристики. Эти слова формируют ядро семантического поля. Другие слова, более или менее сходные по значению с ядерными, раскрывают периферийные дифференциальные признаки.

Т. В. Жеребило в словаре лингвистических терминов дает такие определения ядру и периферии:

«Ядро семантического поля представлено родовой семьей (гиперсемой). Гиперсема поля – семантический компонент высшего порядка, организующий развертывание поля» [38, с. 473].

«Периферия семантического поля – совокупность единиц, наиболее удаленных в своем значении от ядра. Периферийные единицы могут иметь контекстуальные значения» [38, с. 260].

Соотношения ядра и периферии могут изменяться в зависимости от наполнения каждого семантического поля и сложности его компонентной структуры. Все элементы поля находятся в неких семантических отношениях, однако, характер данных отношений также может варьироваться в зависимости от исследуемой группы элементов.

Как отмечает З. Н. Вердиева, элементы, в значении которых доминирующее положение занимает признак, имеющий общую смысловую сущность с понятием, формирующим семантическое поле, составляют ядро этого понятия. В то время как элементы, содержащие дифференцированные признаки данного понятия и занимающие позицию подчинения по отношению к нему, представляют периферию семантического поля [8].

Ядро поля отражает со словом-понятием общий семантический признак. Чтобы выделить периферию поля, необходимо определить вторичные, сопутствующие признаки данного понятия путем выявления элементов в контексте [33].

Выводы к первой главе

Указанные в данной главе лингвистические исследования подтверждают большой интерес к изучению лексики глаголов восприятия среди как отечественных, так и зарубежных языковедов, и еще раз обосновывает выбор темы настоящей работы.

Перцептивный образ складывается из множества факторов, а также на основе физических ощущений и ментальной обработки. Из чего можно заключить, что глаголы восприятия полисемичны и содержат как перцептивную,

так и ментальную семы. Рассмотрев парадигму перцептивных предикатов, мы пришли к выводу, что в английском языке широкий спектр глаголов восприятия.

Человек воспринимает окружающий мир с помощью пяти органов чувств, и существует множество способов отображения процессов перцепции, однако, глаголы восприятия – самый точный и более обширный вариант передачи процесса и результатов восприятия как в устной, так и письменной речи. Область физического восприятия многозначна, поскольку она относится не только к самому физическому восприятию, но и распространяет свое значение на другие области опыта, такие как познание, мышление, эмоции.

Зрительное восприятие можно разделить на две категории: активное использование органа зрения и пассивное использование органа зрения. Некоторые лингвисты выделяют несколько подгрупп глаголов зрительной перцепции: а) глаголы собственно зрительного восприятия, то есть чувство физического восприятия, пассивная активность; б) глаголы направленного восприятия; в) глаголы, обозначающие способность к зрительному восприятию; г) глаголы, включающие смысл «понимания»; д) глаголы, обозначающие доступность для восприятия.

Дефиниции, найденные нами в Collins Dictionary, Cambridge Dictionary и Oxford English Dictionary, в большей степени совпадают с представленными выше подгруппами. В нашей работе мы опирались на классификацию Н. Гисборна, однако, добавили еще две подгруппы.

Было рассмотрено такое явление, как лексико-семантическое поле, которое обладает своей структурой, включающей ядро, центр и периферию, и выстраивает входящие в него элементы в иерархическом порядке. Единицы, входящие в периферию, могут взаимодействовать с другими лексико-семантическими полями, таким образом, обеспечивая постоянность и связность лексики и семантики языковой системы. Также были рассмотрено несколько классификаций лексико-семантических полей, которые основываются на разных

типах речи или одной части речи, на разных уровнях языках или на национальном и культурном аспекте.

Глава 2. Лексико-семантическое поле зрения (на материале романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение»)

2.1. История создания романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение»

С. Моэм писал, что жизнь Дж. Остин можно описать довольно кратко, потому что сохранилось не так много сведений. Остины были старинной семьей, чье процветание было основано на торговле шерстью, одно время составляющей главную отрасль промышленности в Англии. Нажив большие деньги, они купили земли и со временем влились в ряды земельного дворянства [42].

Джейн, младшая дочь миссис Остин, родилась в 1775 году. Джейн была очень ласковой сестрой для всех своих братьев – один из них, был ее гордостью и радостью, но самой близкой и дорогой на протяжении всей жизни была ее сестра Кассандра. Девушка также была привязана к своему отцу, и позже она продолжит эту линию отношений в своих романах [27].

Джейн была не сентиментальным ребенком, она росла на грубоватых бесшабашных выдумках и черном юморе мальчиков, которые жили в доме ее родителей и постепенно превращались из детей в юнцов, а также на их разговорах, в которых иногда принимала участие. То, что она слышала, иногда шокировало ее, и Джейн училась шокировать сама – с помощью пера и чернил. Атмосфера в семье была теплой и творческой: помимо чтения книг и рукоделия, дети устраивали домашние театры, сценарии которых придумывали сами [35].

Джейн писала пародии на произведения авторов восемнадцатого века таких, как Г. Филдинг, Т. Смоллетт. Большая часть рукописей мисс Остин основана на фактах и событиях, происходящих в ее окружении. Ранние

произведения Джейн, написанные на протяжении нескольких лет, были в произвольном порядке переписаны в три тетради. Джейн посвятила Кассандре «Историю Англии» и дала задание проиллюстрировать ее; это единственное из произведений Остин с иллюстрациями того времени [35].

Племянница Дж. Остин в своих мемуарах упоминает, что тетя очень много работала, то есть писала. Она часами сидела за письменным столом в гостиной и писала письма, Кэрлайн полагает, что большую часть своих романов тетя писала таким же способом – сидя со своей семьей, когда они были совершенно одни [27].

К сожалению, на 41-м году жизни здоровье Джейн резко ухудшилось. Она ослабла и практически не могла выполнять ежедневные заботы по дому, все реже вставала с постели. Однако Джейн продолжала жить с привычной ей радостью и улыбкой на лице, и у домочадцев появилась надежда, по крайней мере, на отсрочку смерти. Внезапно все изменилось, и доктор, увидев тетю Кэрлайн, больше не смел надеяться ни на что. Семья наблюдала за ней всю ночь после визита доктора, и в тишине и покое утром 18 июля 1817 года королева английского юмора испустила последний вздох [27].

Творчество Дж. Остин (1775 – 1817 гг.) приходится на конец XVIII – начало XIX вв., время царствования в литературе предромантических и романтических тенденций. Особую любовь и признание во всем мире получил роман «Гордость и предубеждение», который в свою очередь также являлся любимым детищем самого автора. «Гордость и предубеждение» - это реалистическое изображение характеров и нравов привилегированных пластов Англии того времени, несмотря на расцвет романтизма.

Писательница начала работу над рукописью зимой 1796 года, когда ей был 21 год. Отец девушки отправил первый вариант рукописи в издательство, но несмотря на анонимность и скрытый талант, предложение о печати было отклонено. Как известно, изначально произведение называлось «Первые

впечатления», однако позднее Дж. Остин модернизировала текст, тщательно проработав каждый образ персонажа и сделав его еще ярче и сложнее [40; 42].

Основой для романа послужила история, произошедшая в семье Остен, а также некоторая часть личной жизни самой писательницы. Мэри Пирсон была помолвлена с одним из братьев Джейн, Генри, однако между молодыми людьми не было любви, то есть, это был брак по расчету, что характерно для той эпохи, в которую был написан роман. По воле судьбы Генри встретил другую женщину и влюбился в нее, забыв обо всех обязательствах и помолвке, мужчина женился. Правила и традиции общества того времени были более консервативны, и Мэри обрела большие проблемы после разрыва помолвки. Также не менее важным человеком для Дж. Остен стал Т. Лефрой, ирландец по происхождению и юрист по образованию. Даже по меркам конца XVIII столетия их отношения нельзя назвать полноценным романом. Они несколько раз танцевали на балу, о чем девушка писала своей сестре, в дальнейшем Джейн в своих письмах часто возвращалась к событиям, в которых участвовал Лефрой. Джейн была увлечена молодым человеком, но не знала одного – Томас уже несколько лет был влюблен и помолвлен с сестрой своего приятеля. Так или иначе, но к 1798 году тема Т. Лефроя в жизни Дж. Остин закрылась навсегда. Подобный неудачный любовный опыт пошел на пользу творческой деятельности писательницы. Некоторые литературоведы утверждают, что в холодный образ мистера Дарси Остин вложила некоторые черты Лефроя [26].

Содержание романа не исчерпывается любовной линией между главными героями и препятствиями на их пути. Это роман об устранении недоразумений между Дарси и Элизабет и преодолении их гордости и предрассудков. Герои вращаются в разных социальных кругах, характеры которых также представляют самостоятельный интерес. Манера поведения и сам характер персонажей разработаны писательницей с разной полнотой, в зависимости от той роли, которую играют герои в ходе всего повествования.

Главная вещь, которую вложила Дж. Остен в свой роман и в которую нужно вникнуть, - это мистер Дарси. О таких людях можно сказать: «он не то, чем кажется». Дарси грубый, заносчивый, высокомерный снаружи, однако, честный, благородный, великодушный внутри. Поначалу Элизабет не удается по достоинству оценить мужчину, но все же она понемногу начинает узнавать его с другой стороны, и истина открывается через брошенные украдкой взгляды.

В данном романе изобилуют глаголы зрения, именно они позволяют раскрыть эволюцию чувств героев. Поэтому, наше исследование будет посвящено глаголам зрительной перцепции. Также одним из самых эффективных инструментов для анализа подобных глаголов является лексико-семантическое поле.

2.2. Лексико-семантическое поле зрения (на примере романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение»)

Единицей нашего анализа является словосочетание, выражающее зрительное восприятие, одним из компонентов которого может приходиться глагол зрительной перцепции или существительное *eye/eyes*. Второй компонент играет роль семантического индикатора, позволяя нам организовать материал анализа по микрополям и лексико-семантическим группам (далее - ЛСГ).

Под архисемой мы понимаем «семантический признак, формирующий поле» [19, с. 89]. Таким образом, архисемой нашего лексико-семантического поля зрения является прототипическое чувство, обозначающее физическое восприятие [30].

Структурно ЛСП зрения мы разделили на три части – микрополя, одно из которых – характер восприятия (включающее в свой состав все словосочетания, обозначающие все виды зрительного восприятия, встречающиеся в романе «Гордость и предубеждение»), второе – микрополе, построенное на движении глаз, третье – микрополе, представляющее для нас особый интерес и содержащее словосочетания, обозначающие чувства персонажей и характер взгляда.

Примеры во всех классификациях приводятся в виде словосочетаний. Контексты, в которых встречаются данные словосочетания, собраны в Приложении 1, числа, указанные в скобках после словосочетания, обозначают номера контекстов в Приложении 1.

В результате анализа микрополя «характер восприятия» нами было выделено три лексико-семантические группы: а) активное восприятие; б) пассивное восприятие; г) умственное восприятие.

Микрополе «Характер восприятия» включает:

1. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих активное восприятие, то есть, физическое, направленное зрительное восприятие. В данную группу вошли словосочетания:

to see (1, 3, 4, 8, 9, 11, 16, 17, 19, 22, 23, 25, 26, 29, 31, 33, 34, 35, 38, 39, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 59, 62, 65, 66, 68, 73, 75, 76, 83, 84, 86, 87, 90, 91, 94, 99, 102, 109, 118, 122, 131, 133, 142, 144, 150, 155, 156, 157, 158, 161, 163, 164, 165, 166, 169, 170, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 182, 184, 187, 189, 212, 214, 223, 235, 249, 259), to observe (6, 24, 44, 48, 49, 51, 61, 63, 77, 78, 79, 93, 104, 107, 108, 118, 123, 137, 143, 152, 153, 159, 174, 187, 192, 193, 201, 203, 228, 237, 238), to stare (7, 128), to be admit to a sight (9), to be looked (10, 213), to look at (12, 20, 30, 55, 57, 64, 71, 83, 96, 106, 111, 112, 117, 121, 123, 132, 134, 148, 172, 175, 186, 191, 210, 212, 215, 218, 239, 241, 256), to look for (13, 200, 231), to look (23, 92, 97, 141, 147, 227, 229, 232, 236, 248, 250, 263), to glance (32, 254), to look into (50, 135), to be seen (53, 81, 89, 95, 185, 208), to be observed (54), to watch (60, 85, 120, 124, 138, 146, 168, 220, 255), to examine (105, 179).

2. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих пассивное восприятие, то есть, физическое ненаправленное зрительное восприятие. В данную группу вошли лишь два компонента:

to see (14, 15, 18, 33, 34, 38, 39, 76, 81, 86, 95, 98, 113, 114, 116, 126, 127, 139, 205, 211, 240), to foresee (100, 207).

3. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих умственное восприятие, то есть, ментальное восприятие, выраженное глаголом зрения. В данную группу мы определили всего один компонент:

to see (56, 91, 110, 117, 129, 144, 149, 151, 154, 160, 183, 240, 247).

Как мы можем заметить, наиболее часто встречающимися глаголами зрения являются:

в ЛСГ активного восприятия – to see, to look at, to observe;

в ЛСГ пассивного восприятия – to see;

в ЛСГ ментального восприятия – to see.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в большей степени автор употребляет глаголы физического направленного восприятия. Это говорит нам о том, что персонажи не только видят, как сам факт обладания зрением, но и смотрят, замечают, исследуют, осознанно используя орган зрения. Следовательно, с помощью активного осознанного восприятия, герои собирают информацию с внешнего мира, затем обрабатывают ее и делают какие-либо выводы, то есть, они рефлексиируют.

Проанализировав микрополе «движение глаз», мы выделили 4 лексико-семантических группы: а) движение глаз вниз; б) движение глаз вверх; в) движение глаз вокруг; г) направленность глаз.

В микрополе «Движение глаз» мы включаем:

1. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих движение глаз вниз. В данную группу входят:

to glance over something (119), to look over (199), to look on (232), dare to lift up somebody's eyes (180, 216, 219), to be unable to lift up somebody's eyes (191).

2. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих движение глаз вверх. В данную группу мы определили такие словосочетания:

to look up (70, 122, 140, 234, 242), to lift somebody's eyes to (186), to lift up somebody's eyes (197, 204), to raise somebody's eyes to (218, 257).

3. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих движение глаз вокруг. В эту группу вошли:

to cast somebody's eyes round (69), to look around (88), to look round (203, 221).

4. Лексико-семантическую группу выделенных в контексте словосочетаний, обозначающих направленность взгляда. К данной группе мы относим:

to stare (7, 128), to look at (10, 12, 20, 21, 30, 36, 55, 57, 64, 71, 83, 96, 106, 111, 112, 117, 121, 123, 132, 134, 148, 172, 175, 183, 186, 191, 210, 212, 213, 215, 218, 233, 239, 241, 256, 260), to catch somebody's eyes (13), to look for (13, 231), to glance (32, 182, 191, 254), to fix somebody's eyes on (37, 82, 176, 257), to direct somebody's eyes towards (58), somebody's eyes to be fixed on (63, 130), somebody's eyes to be turned (70), somebody's eyes to wander up (84), to look (97, 102, 108, 215), to look forward (106, 204, 208, 230), to turn somebody's eyes on (110, 194), somebody's eyes to be turned towards (67, 115, 223, 226), to look into (135), to catch a glimpse (136, 189), to look out of (145), to fix somebody's eyes upon (176), somebody's eyes meet (178), to steal a sly look at (183), to throw a glance over (194), to look after (195), to look back to (202), to see for (217), to look towards (222), to follow somebody with somebody's eyes (225), to look in (229, 248), to look on (232),

to encounter somebody's eye (235), to be out of sight (245), to overlook (161, 244, 246), to look and wink (227), to turn somebody's eyes on (105, 188).

Самую объемную группу глаголов представляет ЛСГ направленности взгляда, однако, как мы видим, некоторые выражения в других группах, включающих меньшее количество, употребляются в тексте романа более одного раза. Более того, важной вещью, которую мы отметили, анализируя ЛСГ «направленность взгляда», является коммуникация персонажей, особенно главных героев, посредством взгляда и органа зрения. Также мы заметили, что персонажи часто останавливают свой взгляд на ком-чем-либо, пристально разглядывают, бросают кроткие и быстрые взгляды, задерживают свой взгляд на ком-чем-либо, то есть, мы видим проявление заинтересованности, частое обращение внимания на того или иного героя тоже посредством взгляда. Таким образом, мы можем прийти к выводу, что зрение составляет важную часть произведения и жизни персонажей в ходе развития сюжета.

Микрополе, выявленное нами в ходе повторного чтения романа и анализа выбранных словосочетаний, отличается от предыдущих и представляет для нас особый интерес. Этим микрополем является – микрополе, в котором входящие в него словосочетания обозначают чувства, состояния персонажей, выраженные взглядом, а также выражают характер самого взгляда. В связи с этим мы выделяем две лексико-семантических группы: а) чувства, состояния, характер героя; б) свойство, характер выражения взгляда.

Микрополе «Чувства и характер» включает:

1. Лексико-семантическую группу в контексте словосочетаний, обозначающих чувства, состояния и характер героя, выраженных взглядом. В данной группе выявлены следующие компоненты:

somebody's eyes to sparkle (40, 74), to be glad to see (4, 72, 261), to observe (174), to steel a sly look at somebody (183), to dare not lift up somebody's eyes (180, 216, 219), could not look (236), to look at (121, 260), to be watchful to see (262), to

see (258), somebody's eyes to be soon and repeatedly turned towards (115), earnestly to look at (191), to look at somebody with surprise and concern (215), eagerly watch (220), to narrowly observe (237), to eye with unrestrained wonder (253), eyes to be fixed on somebody with most painful sensations (255).

2. Лексико-семантическую группу в контексте словосочетаний, обозначающих характер самого взгляда. В данную группы мы отнесли такие выражения:

to look archly (36), somebody's eyes to be instantly turned (68), somebody's eyes to be soon and repeatedly turned towards (115), to look at somebody with an expression of mingled incredulity and mortification (135), somebody's eyes instantly to meet (178), to steal a sly look at somebody (183), to look at somebody doubtfully (239), somebody's bright eyes upbraid somebody (250).

Таким образом, проанализировав микрополе «Чувства», мы можем сделать вывод, что герои используют орган зрения не только для физического восприятия, но и для выражения своих внутренних ощущений и мыслей. Глаза и выражение взгляда могут сказать гораздо больше и проникнуть в сердце персонажа гораздо глубже, чем слова. Словами у человека имеется возможность обмануть, сказать совершенно противоположное тому, что у него в мыслях, но, посмотрев ему в глаза, можно понять истинную сущность эмоций, слов и поступков. Исходя из этого, в данных случаях мы можем говорить о влиянии внутренних переживаний и о реакции на происходящее во вне посредством органа зрения. Мы уже упоминали невербальную коммуникацию персонажей, однако в данном микрополе она чувствуется наиболее остро и гораздо четче.

Теперь остановимся и более подробно рассмотрим несколько ситуаций употребления зрительных глаголов:

To see:

1. “I hope you *saw* her petticoat, six inches deep in mud, I am absolutely certain” [47, p. 35].

2. “Miss Bingley *saw*, or suspected enough to be jealous; and her great anxiety for the recovery of her dear friend Jane received some assistance from her desire of getting rid of Elizabeth” [47, p. 52].

3. “Elizabeth, at work in the opposite corner, *saw* it all with great delight” [47, p. 54].

4. “and Elizabeth happening *to see* the countenance of both as they *looked at* each other, was all astonishment at the effect of the meeting” [47, p. 72].

5. “...and Elizabeth was thankful to find that they *did not see* more of her cousin by the alteration...” [47, p. 165].

6. “Elizabeth looked at Darcy *to see* how cordially he assented to his cousin's praise” [47, p. 173].

7. “...but she soon *saw* that her friend had an excellent reason for what she did, for Mr. Collins would undoubtedly have been much less in his own apartment, had they sat in one equally lively” [47, p. 165].

В данных примерах мы видим употребление глаголов физического направленного использования зрения с целью побуждения других персонажей обратить внимание на кого-то или что-то случайно или целенаправленно. Также автор обращается к зрительному глаголу «to see» в различных формах в значении подметить, заметить кого-что-либо с целью отметить для себя поступок, поведение, эмоцию, какую-либо информацию о собеседнике или другом персонаже. Кроме этого, глагол «to see» употребляется ментальном значении «понимать», как в последних двух примерах.

To look at:

1. "...he had **looked at** her without admiration at the ball; and when they next met, he **looked at** her only to criticize" [47, p. 22].

2. "Everybody was surprised, and Darcy, after **looking at** her for a moment, turned silently away" [47, p. 43].

3. "He certainly **looked at** her friend a great deal, but the expression of that look was disputable" [47, p. 177].

4. "Jane and Elizabeth **looked at** each other, and the waiter was told he need not stay" [47, p. 215].

5. "...and she sat in misery till Mr. Darcy appeared again, when, **looking at** him, she was a little relieved by his smile" [47, p. 365].

Приведенные нами примеры показывают, что персонажи используют активный, физический, направленный взгляд с целью передачи своих эмоций, чувств и ощущений другим героям или с целью передачи своего отношения касательно ситуации, собеседника, вещи или персонажа. Более того, глагол зрительной перцепции «to look at» употребляется с имплицитным характером, то есть подразумевает под собой взгляд, брошенный украдкой, часто, быстро и тайно, так, чтобы посторонние не заметили проявленного интереса.

To observe:

1. "I **have often observed** how little young ladies are interested by books of a serious stamp, though written solely for their benefit" [47, p. 69].

2. "Elizabeth found herself quite equal to the scene, and **could observe** the three ladies before her composedly" [47, p. 159].

3. "From that moment I **observed** my friend's behavior attentively" [47, p. 194],

4. "'I admire the activity of your benevolence,' **observed** Mary, 'but every impulse of feeling should be guided by reason...'" [47, p. 31].

5. “Elizabeth *would not observe* her; and when at last Kitty did, she very innocently said...” [47, p. 335].

Словосочетания, включающие глагол to observe в разных формах, Дж. Остин употребляет в нескольких значениях, но все они относятся к активному, физическому, направленному восприятию. Самым частым случаем использования данного глагола мы приписываем задействию его в значении обращения внимания на кого-что-либо, как в примерах 1 и 5. Также не редко to observe применяется в значении наблюдать за кем-то, как тот что-то делает с целью узнать о собеседнике больше, как в предложении 3, так и в значении обобщения наблюдений какого-либо из героев, как в примере 4. Не менее важным мы считаем отметить значение наблюдения с целью сбора информации о ком-чем-либо (пример 2), которое в свою очередь встречается довольно часто в тексте романа. Однако, любое из приведенных нами значений играет важную роль в развитии сюжета, из увиденного герои делают свои выводы, исходя из которых в дальнейшем принимают решения или меняют свое мнение о человеке.

To glance:

1. “And gravely *glancing* at Mr. Darcy, “There is a fine old saying, which everybody here is of course familiar with...” [47, p. 23].

2. “She could not help frequently *glancing* her eye at Mr. Darcy, though every glance convinced her of what she dreaded” [47, p. 99].

3. “...he drew back his chair, took a newspaper from the table, and *glancing over it*, said, in a colder voice...” [47, p. 176].

4. “and as she *threw a retrospective glance over* the whole of their acquaintance, so full of contradictions and varieties, sighed at the perverseness of those feelings which would now have promoted its continuance, and would formerly have rejoiced in its termination” [47, p. 268].

Во всем произведении автор использует словосочетания с глаголом *to glance* и с существительным *a glance*, чтобы показать быстрые, мимолетные, частые взгляды в адрес других персонажей. Мы не видим обращения внимания или пристального разглядывания, но такие кроткие и короткие взгляды не менее важны. Чаще всего герои прибегают к данному действию в случае недовольства, растерянности или обиды, подкрепляя хмурым или серым выражением самого взгляда. Однако глагол *to glance* употребляется также в значении невольно брошенного взгляда, то есть, это, скорее, неосознанное и ненаправленное действие, не несущее в себе скрытого смысла.

Далее мы проанализируем несколько словосочетаний, носящих похожий смысл и синонимичный характер. Такими словосочетаниями являются: *to fix on*, *to direct toward* и *to turn on*. Все они представляют активное, направленное, физическое восприятие с осознанным использованием органа зрения.

1. “Elizabeth could not help observing, as she turned over some music-books that lay on the instrument, how frequently Mr. Darcy's *eyes were fixed on* her” [47, p. 50].

2. “Mr. Darcy, who was leaning against the mantelpiece with his *eyes fixed on* her face, seemed to catch her words with no less resentment than surprise” [47, p. 187].

3. “[Darcy] His *eyes had been* soon and repeatedly *turned* towards them with a look of curiosity” [47, p. 169].

4. “It was not often that she could *turn her eyes on* Mr. Darcy himself” [47, p. 254].

5. “His sister was less delicate, and *directed her eyes towards* Mr. Darcy with a very expressive smile” [47, p. 43].

Данные примеры демонстрируют нам активное, направленное, осознанное восприятие. Дж. Остин употребляет эти словосочетания, чтобы показать, что заинтересованность героев направлена исключительно на собеседника или

возлюбленного, то есть, они фокусируются на ком-чем-то конкретном, уделяя ему особое внимание и, как бы, выделяя из всего общества. Более того, мы можем наблюдать, что персонажи не просто направляют свой взгляд на другого, а с определенным выражением лица, передавая свои чувства и эмоции через глаза.

Также мы хотели бы отметить словосочетание *to catch eye/a glimpse*.

1. ““Which do you mean?” and turning round he looked for a moment at Elizabeth, till *catching her eye*, he withdrew his own and coldly said...” [47, p. 11].

2. “...but, whenever she did *catch a glimpse*, she saw an expression of general complaisance, and in all that he said she heard an accent so removed from hauteur or disdain of his companions...” [47, p. 254].

В романе автор использует это словосочетание в значении заметить, успеть поймать взгляд. Следовательно, мы возвращаемся к брошенным украдкой взглядам, к тайным и незаметным разглядываниям, наблюдениям, которые главные герои и остальные персонажи пытаются скрыть, однако, каждый раз они оказываются пойманными. Таким образом, мы можем заключить, что как бы Элизабет и Дарси не скрывали свои чувства, они все равно попадают на мелких и незначительных деталях.

Анализируя приведенные нами примеры и найденные предложения, содержащие словосочетания, которые выражают зрительное восприятие, мы выдвигаем гипотезу, что через взгляды мы можем проследить эволюцию чувств главных героев.

1. ““Which do you mean?” and turning round he *looked* for a moment **at** Elizabeth, till *catching her eye*, he withdrew his own and coldly said...” [47, p. 11].

2. “...but Elizabeth still *saw* superciliousness in their treatment of everybody, hardly excepting even her sister, and could not like them” [47, p. 20].

3. “[Darcy]he *had looked at her without admiration* at the ball; and when they next met, he *looked at* her only to criticize” [47, p. 22].

4. “And *gravely glancing at* Mr. Darcy, “There is a fine old saying, which everybody here is of course familiar with...” [47, p. 23].

5. “Everybody was surprised, and Darcy, after *looking at* her for a moment, turned silently away” [47, p. 43].

6. “Aye—that is because you have the right disposition. But that gentleman,” *looking at* Darcy, “seemed to think the country was nothing at all.” [47, p. 43].

Как мы видим, в начале романа у Элизабет и Дарси не получилось построить не то, что отношения, но даже спокойного разговора. Герои постоянно бросают презрительные взгляды, открыто показывая, что они друг другу неприятны. Дарси, находясь в ловушке социальных предрассудков, своего воспитания и понятия собственной исключительности, не допускает мысли о смене манеры своего поведения с людьми, которые находятся ниже него по статусу. Более того, он не считает, что с такими людьми нужно обращаться уважительно, ведь у них с ним не может быть ничего общего, поэтому мужчина изначально жестко и грубо расставляет границы и держит на расстоянии тех, кто стоит ниже по социальной лестнице. Элизабет в силу своей природы бойца отказывается принимать подобное унижающее отношение и отвечает Дарси тем же, бросая уничтожающие взгляды и колкие фразы.

7. “Mrs. Hurst sang with her sister, and while they were thus employed, Elizabeth *could not help observing*, as she turned over some music-books that lay on the instrument, how frequently *Mr. Darcy's eyes were fixed on* her” [47, p. 50].

8. “[Darcy] he adhered most conscientiously to his book, and *would not even look at* her” [47, p. 60].

Однако, уже на данном этапе романа мы можем сказать, что предубеждения мистера Дарси медленно, но верно начали разрушаться. Сам того не осознавая, он также начал менять свое поведение, даже характер взгляда немного изменился. Теперь мужчина все чаще тайком смотрит, разглядывает,

наблюдает за Элизабет, но по-прежнему продолжает прятаться за своими убеждениями, скрывая свой интерес к девушке.

9. “Mr. Darcy corroborated it with a bow, and was beginning *to determine not to fix his eyes on* Elizabeth, when they were suddenly arrested by the sight of the stranger...” [47, p. 72].

10. “She *could not help frequently glancing her eye at* Mr. Darcy, though every glance convinced her of what she dreaded” [47, p. 99].

Здесь мы наблюдаем внутреннее противостояние главных героев, они сопротивляются своим чувствам. Дарси принимает решение не смотреть на Элизабет и даже игнорировать, чтобы не поддаваться соблазну. Девушка, наоборот, теперь не может отвести свой взгляд от него, она часто обращает взор на Дарси, подмечая его изменившееся поведение.

11. “[Darcy] His *eyes had been soon and repeatedly turned towards* them with a look of curiosity” [47, p. 169].

12. “Elizabeth *looked at* Darcy to see how cordially he assented to his cousin's praise” [47, p. 173].

13. “He certainly *looked at* her friend a great deal, but the expression of that look was disputable” [47, p. 177].

14. “As she spoke, she *observed* him *looking at her earnestly*” [47, p. 181].

15. “But this idea was soon banished, and her spirits were very differently affected, when, to her utter amazement, she *saw* Mr. Darcy walk into the room” [47, p. 185].

К середине романа персонажи осознают свою влюбленность друг в друга, но все еще сопротивляются, поддавшись социальным устоям и мнению общества. Они разрываются между тем, что говорит сердце, и тем, что говорит разум, не имея возможности открыто заявить о своих чувствах, Элизабет и Дарси

ведут диалоги глазами. Казалось бы, появился тот самый момент, когда можно поговорить по душам и все выяснить, девушка узнает о поступке Дарси, который неприятно поразил ее и разрушил то впечатление, которое менялось на протяжении долго времени. По мнению Элизабет, своим поступком, который со стороны девушки выглядит непростительным и оскорбительным, мужчина снова доказал свою исключительность, свое превосходство в статусе и денежном положении, доказал свое пренебрежительное отношение к ней и людям, подобных ей.

Далее мы хотели бы рассмотреть знаменитую сцену в 34 главе, сцену предложения руки и сердца. В ней мы не можем не почувствовать весь накал, спектр чувств и эмоций героев.

16. “She *stared*, colored, doubted, and was silent” [47, p. 186].

17. “As he said this, she could easily *see* that he had no doubt of a favorable answer” [47, p. 186].

18. “Mr. Darcy, who was leaning against the mantelpiece with *his eyes fixed on* her face, seemed to catch her words with no less resentment than surprise” [47, p. 187].

19. “She paused, and *saw with no slight indignation* that he was listening with an air which proved him wholly unmoved by any feeling of remorse” [47, p. 188].

20. “He even *looked at her with a smile of affected incredulity*” [47, p. 188].

21. “She *saw* him start at this, but he said nothing, and she continued...” [47, p. 189].

22. “Again his astonishment was obvious; and he *looked at her with an expression of mingled incredulity and mortification*” [47, p. 190].

Ни в одной сцене не присутствует такое количество зрительных глаголов, как в этой. Свои обидные и резкие слова герои подкрепляют взглядами, что еще больше усиливает напряженность ситуации и неловкость момента. Мы не можем

не отметить выражение ярости, непонимания, недовольства через взгляды, которые Элизабет и Дарси бросают друг на друга. Мужчина глазами изучал лицо Элизабет, пытаясь поймать то, что ему подсказало бы причину отказа. Именно через взгляды мы понимаем всю боль и отчаяние, скрываемые глубоко в душе. Молодым людям снова помешали гордость и предрассудки.

23. “Elizabeth, as they drove along, *watched for* the first appearance of Pemberley Woods with some perturbation” [47, p. 237].

24. “But I *have always observed*, that they who are good-natured when children, are good-natured when they grow up; and he was always the sweetest-tempered, most generous-hearted boy in the world” [47, p. 240].

25. “...and as she stood before the canvas on which he was represented, and *fixed his eyes upon* herself, she thought of his regard with a deeper sentiment of gratitude than it had ever raised before” [47, p. 242].

Данные предложения взятые из главы 43, в которой повествуется о приезде Элизабет и Гарднеров в поместье Пемберли, показывают, что девушка обижена, но несмотря на это, все еще везде ищет и высматривает владельца не только этого поместья, но и своего сердца. Рассматривая портрет полковника, Элизабет обратила внимание на глаза, а именно на то, что эти глаза удивительно похожи на те, в которые она смотрела раньше. Спрашивая домработницу о приезде хозяина, девушка хоть и была рада услышать отрицательный ответ, но все-таки в тайне надеялась на встречу.

26. “Their *eyes instantly met*, and the cheeks of both were overspread with the deepest blush” [47, p. 243].

27. “They stood a little aloof while he was talking to their niece, who, astonished and confused, scarcely *dared lift her eyes to* his face, and knew not what answer she returned to his civil inquiries after her family” [47, p. 243].

28. “With a glance, she *saw* that he had lost none of his recent civility” [47, p. 246].

29. “The introduction, however, was immediately made; and as she named their relationship to herself, she *stole a sly look at* him, *to see* how he bore it, and was not without the expectation of his decamping as fast as he could from such disgraceful companions” [47, p. 246].

В приведенных нами примерах мы можем наблюдать смятение, смущение, стыд, выраженные взглядом. Предложение 27 ярко демонстрирует нам внутренние ощущения Элизабет, ее робость, стеснение, досаду при встрече с Дарси, девушка знает правду о причинах поступка мужчины и испытывает чувство вины за сказанные слова в тот вечер, когда молодой человек пришел просить ее руки. Данное словосочетание относится к активному, физическому, направленному восприятию, входящее в ЛСГ «движение глаз вниз». Однако, несмотря на неловкость ситуации, в которую попали наши герои, в предложении 29 девушка осмеливается бросить кроткий, но хитрый взгляд. Она заинтересовала в том, как поведет себя молодой человек с ее родственниками, то есть, с теми, кто стоит ниже него на социальной лестнице, ведь совсем недавно он упомянул, что предложение руки и сердца девушке не из его круга бросает тень на его достоинство и статус.

30. “While she spoke, an involuntary *glance showed* her Darcy, with a heightened complexion, *earnestly looking at* her, and his sister overcome with confusion, and *unable to lift up her eyes*” [47, p. 260].

31. “Darcy, in wretched suspense, could only say something indistinctly of his concern, and *observe* her in compassionate silence” [47, p. 266].

32. “Elizabeth soon *observed*, and instantly understood it” [47, p. 267].

После разрешения всех недомолвок Элизабет и Дарси снова могут перейти к общению взглядами, однако, все также не имея возможности открыто

рассказать о чувствах после нанесенных друг другу обид. Тем не менее, несмотря на борьбу в душе, они осознают свою любовь и признают ошибки, которые стремятся исправить.

Мы хотим подвести итог второму этапу эволюции чувств наших героев предложением, которое подробно описывает внутреннее состояние, в котором на данном этапе находятся Элизабет и Дарси:

33. “...and as she *threw a retrospective glance over* the whole of their acquaintance, so full of contradictions and varieties, sighed at the perverseness of those feelings which would now have promoted its continuance, and would formerly have rejoiced in its termination” [47, p. 268].

Оглянувшись назад, девушка понимает, какой тернистый и длинный путь они прошли. Она противопоставляет свои нынешние чувства с теми, что испытывала в нескольких первых главах романа.

34. “Had Elizabeth *been able to encounter his eye*, she might have seen how well the expression of heartfelt delight, diffused over his face, became him” [47, p. 356].

35. “...but, though she *could not look*, she could listen, and he told her of feelings, which, in proving of what importance she was to him, made his affection every moment more valuable” [47, p. 356].

36. “I had narrowly *observed* her during the two visits which I had lately made here; and I was convinced of her affection” [47, p. 361].

37. “...and she sat in misery till Mr. Darcy appeared again, when, *looking at* him, she was a little relieved by his smile” [47, p. 365].

38. “My real purpose was *to see* you, and to judge, if I could, whether I might ever hope to make you love me” [47, p. 371].

Внимание Элизабет полностью обращено на Дарси и на его слова о чувствах, которые испытывал молодой человек за все время их знакомства, о надежде на прощение за сказанное и сделанное. Чувственную и нежную сцену, показывающую нам, как герои обнажают свои души и открывают сердца перед друг другом, мы прощупываем через их взгляды. Данный момент разделяет градацию переживаний Элизабет и Дарси на третий и последний этап пути к их любви в романе.

Проанализировав ситуации с участием главных героев, в которых употреблены зрительные глаголы, мы приходим к выводу, что нам представляется удивительная возможность проследить эволюцию чувств Элизабет и Дарси от самого начала романа и до его конца. Как и в любом сюжете произведение присутствуют его элементы, так и в развитии отношений молодых людей мы можем определить несколько стадий.

Для создания схемы эволюции отношений главных героев мы обратимся к пирамиде Г. Фрейтага, которую мы считаем наиболее подходящей для нашего случая. Г. Фрейтаг выделяет пять частей пирамиды: вступление, развитие действия, кульминация, спад действия и развязка [29].

Таблица 2. Эволюция чувств главных героев на протяжении всего романа «Гордость и предубеждение» на основе пирамиды Г. Фрейтага об элементах сюжета.

Вступление	Развитие действия	Кульминация	Спад действия	Развязка
1. "Which do you mean?" and turning round he looked for a moment at Elizabeth, till	1. "She <i>could not help frequently glancing her eye at</i> Mr. Darcy, though every glance convinced her of what she	1. "She <i>stared</i> , colored, doubted, and was silent" [47, p. 186]. 2. "She paused, and <i>saw with no slight indignation</i>	1. "...and as she stood before the canvas on which he was represented, and <i>fixed his eyes upon</i> herself, she thought of his	1. "...but, though she <i>could not look</i> , she could listen, and he told her of feelings, which, in

<p><i>catching her eye</i>, he withdrew his own and coldly said..." [47, p. 11].</p> <p>2. "[Darcy] he <i>had looked at her without admiration</i> at the ball; and when they next met, he <i>looked at</i> her only to criticize" [47, p. 22].</p> <p>3. "And <i>gravely glancing at</i> Mr. Darcy, "There is a fine old saying, which everybody here is of course familiar with..." [47, p. 23].</p>	<p>dreaded" [47, p. 99].</p> <p>2. "[Darcy] His <i>eyes had been soon and repeatedly turned towards</i> them with a look of curiosity" [47, p. 169].</p> <p>3. "As she spoke, she <i>observed</i> him <i>looking at her earnestly</i>" [47, p. 181].</p>	<p>that he was listening with an air which proved him wholly unmoved by any feeling of remorse" [47, p. 188].</p> <p>3. "Again his astonishment was obvious; and he <i>looked at her with an expression of mingled incredulity and mortification</i>" [47, p. 190].</p>	<p>regard with a deeper sentiment of gratitude than it had ever raised before" [47, p. 242].</p> <p>2. "...she <i>stole a sly look at</i> him, <i>to see</i> how he bore it, and was not without the expectation of his decamping as fast as he could from such disgraceful companions" [47, p. 246].</p> <p>3. "While she spoke, an involuntary <i>glance showed</i> her Darcy, with a heightened complexion, <i>earnestly looking at</i> her, and his sister overcome with confusion, and <i>unable to lift up her eyes</i>" [47, p. 260].</p>	<p>proving of what importance she was to him, made his affection every moment more valuable" [47, p. 356].</p> <p>2. "Had Elizabeth <i>been able to encounter his eye</i>, she might have seen how well the expression of heartfelt delight, diffused over his face, became him" [47, p. 356].</p> <p>3. "...and she sat in misery till Mr. Darcy appeared again, when, <i>looking at</i> him, she was a little relieved by his smile" [47, p. 365].</p>
--	--	---	--	--

Таким образом, мы можем подвести итог, что Дж. Остин выделяет большое количество глаголов зрения, использует диалогическую речь, избегает

избыточных и ненужных описаний, сцен и деталей, подчиняя все компоненты романа основному развитию сюжета. Внимание автора сосредоточено на внутреннем, скрытом характере, а не на внешних чертах портрета, поэтому писательница активно употребляет диалог для характеристики персонажей.

Если вчитаться более внимательно, то можно заметить, что зрение занимает важную позицию не только в самом тексте, но и в сюжете. Все герои постоянно наблюдают, разглядывают, пристально смотрят друг на друга, всматриваются. В русском варианте мы не придаем значение, какую роль играет зрение в повествовании, при переводе теряется очень много слов. Однако в английском варианте невозможно не заметить использование всего спектра глаголов зрения в английском языке. Мы наблюдаем постоянный обмен взглядами, скрытый зрительный диалог, которые помогают раскрыть персонажей и понять их истинные мотивы и эмоции.

Существуют десятки исследований зрительного контакта, которые проводились в течение долгого времени и до сих пор проводятся. Открытия психологов и нейробиологов рассказывают о его воздействии, включая способности наших глаз, а также об изменении нашего восприятия человека, смотрящего на нас, и мнения о нем. Л. Н. Толстой в романе «Война и мир» писал, что глаза – это зеркало души. Наши глаза – это портал чувств и мыслей, а зрительный контакт действует своего рода как регулятор интимности. Чем дольше и больше визуальный контакт, тем больше человек раскрывает свою душу. Глаза также являются индикатором отношения к собеседнику или ситуации, вещи, месту и т.д., по тому, как мы смотрим на кого-что-либо, можно понять, что мы думаем о чем-ком-либо, даже если эмоции остались прежними. Выражение наших глаз передает все наши мысли.

Выводы по второй главе

Зрение обладает величайшей силой воздействия на человека, оно также представляет собой отражение внутренних мотивов, мыслей человека, то есть имеет имплицитную направленность. То, что невозможно сказать словами, можно передать с помощью глаз, более того, в зависимости от ситуации будет меняться характер выражения взгляда.

При анализе подобранных словосочетаний мы выделили три микрополя: а) характер восприятия; б) движение глаз; в) чувства и выражение взгляда, в каждом из которых мы определили несколько лексико-семантических групп. Самой объемной по количеству употребляемых синонимов оказалась лексико-семантическая группа, обозначающая движение глаз.

Рассмотрев представленные нами словосочетаний, употребляющиеся в тексте не только в различных формах инфинитива, но и в различных временных формах, активных и пассивных формах, формах причастий и деепричастий, а также в конструкциях «существительное + глагол», «глагол + наречие», которые имеют необходимое нам значение, мы можем прийти к выводу, что из всех синтагм наиболее выделяющимися являются:

1. Словосочетания, содержащие глагол to see;
2. Словосочетания, содержащие глагол to look;
3. Словосочетания, содержащие глагол to observe.

Также мы выделили словосочетания, в которых глаза, как орган зрения, проявляют себя в качестве действующего лица, то есть, исполнителя.

Сравнивая состав единиц лексико-семантического поля зрения в русском и английском языках, можно с уверенностью сказать, что в английском языке присутствуют лексемы, относящиеся к разным частям речи, в то время как на русский язык подобные лексемы переводят в одну часть речи – глагол.

Мы рассмотрели часто употребляемые глаголы и выявили их роль в романе и развитии сюжета. Более того, проанализировав все глаголы зрительного

восприятия, представленные нами, мы выдвинули гипотезу о возможности проследить эволюцию чувств главных героев с помощью зрительных глаголов. Данная гипотеза была доказана и подтверждена примерами, а также отражена в виде схемы-таблицы.

Заключение

Основываясь на трудах Авдевиной О. Ю., Арнольд И. В., Беловой Н. А., Вердиевой З. Н., Виберга О., Виноградова В. В., Гисборна Н., Кобозевой И. М., Лерера А., Новикова Л. А., Падучевой Е. В., Передриенко Т. Ю., и Свистер Е. и др. мы определили место глаголов зрительного восприятия в мировом сознании и построили ЛСП глаголов зрения на основе проведенного комплексного анализа романа Дж. Остин «Гордость и предубеждение».

Вчитываясь в текст романа, мы заметили, что главные герои, Элизабет Беннет и мистер Дарси, не имея возможности открыто и искренне выразить свои чувства в поступках и разговорах, общаются именно на языке взглядов. Возвращаясь к фразе, упомянутой нами ранее, «он – не то, чем кажется», мы говорим подобное и о диалогах персонажей: они гораздо глубже, чем может показаться. В начале романа оба бросают презрительные, надменные, осторожные взгляды и тут же отворачиваются, уходят, дерзят, показывая, что общество друг друга им не приятно. Однако в дальнейшем брошенные украдкой или ненадолго задержанные взгляды указывают, что герои заинтересованы в друг друге, но боятся это проявить. С развитием сюжета взгляды становятся более теплее, нежнее, добрее, а диалоги более долгими.

Глаголы зрения имеют множество значений, которые могут изменяться в зависимости от контекста, в котором они употреблены. Следовательно, семантическим признаком, формирующим поле зрения, является прототипическое чувство, обозначающее физическое восприятие, согласно Г. Гисборну. Исходя из этого и нашего анализа найденных зрительных глаголов в романе, мы сконструировали ЛСП глаголов зрения, включающее три микрополя: а) характер восприятия; б) движение глаз; в) чувства и эмоции персонажа и выражение самого взгляда, в свою очередь каждое из микрополей мы разделили на несколько ЛСГ.

Кроме того, мы предприняли попытку выдвинуть гипотезу о наличии эволюции чувств главных героев, Элизабет Беннет и мистера Дарси, в романе. Мы расположили найденные нами примеры в порядке возрастания и глубины их чувств, основываясь на брошенных взглядах и характере выражения самих взглядов. Следующим нашим шагом было распределение данных примеров с отсылкой к элементам сюжета, которые согласно пирамиде Г. Фрейтага включают пять частей: а) вступление; б) развитие действия; в) кульминация; г) спад действия; д) развязка в виде схемы-таблицы.

Также мы попробовали определить функцию зрительных глаголов с точки зрения употребления их в романе, рассмотрев некоторые из них и описав их, мы выявили, что функционирование глаголов зрительного восприятия заключается демонстрации эволюции чувств Элизабет и Дарси, а также передачи их внутренних ощущений и эмоций через взгляды.

Как мы можем видеть из нашего исследования, Дж. Остин использует больше десяти синонимов слову взгляд и глаголов зрения в самых разных вариациях, придавая им свое авторское, уникальное значение, отличное от привычных, каждый раз оттеняя их определенной эмоцией, некоторым побуждением, которые скрываются под этим взглядом. Таким образом, благодаря многочисленным вариантам, выражающим тот или иной аспект

зрения, при прочтении романа, почти тактильная, осязаемая сила зрения ощущается особенно остро. Во всем произведении мы можем наблюдать и прочувствовать, что, так называемые, игры взглядов главных героев – это не что иное, как диалог двух влюбленных душ, которые так отчаянно, усердно, но безуспешно сопротивляются порывам заинтересованности, любви и страсти и которые упорно отказываются принимать свои чувства.

Список использованной литературы

1. Авдевина, О. Ю. Семантика «состояние v. действие» в содержании перцептивных глаголов // Известия Саратовского университета. Вып. 2. – 2012. – С. 10-18.
2. Акопян, К. С. Глаголы зрительного восприятия (на примере семантико-derivационного и семантико-синтаксического анализа глагола видеть // Фонд «Русский мир» Русский центр ЕГУ : сб. ст. / отв. ред. Л. Г. Брутян. – Ереван. : Эдит Принт, 2011. – С. 25-40.
3. Арнольд, И. В. Лексико-семантическое в языке и тематическая сетка текста / И. В. Арнольд // Текст как объект комплексного анализа в ВУЗе. – Л. : ЛГПИ, 1984. – 368 с.
4. Белова, Н. А. Глаголы восприятия как объект лингвистического исследования (полевой подход к анализу английских наименований перцептивных действий и состояний) / Белова Н. А. // Вестник ОГУ. – 2012. – № 11 (147) / ноябрь. – С. 51-55.
5. Беляева, Е. И., Попова, З. Д., Стернин, И. А. Полевые структуры в системе языка / З. Д. Попова, И. А. Стернин, Е. И. Беляева и др.; Науч. ред. З. Д. Попова. – В. : Изд-во Воронежского ун-та, 1989. – 196 с.

6. Болдырев, Н. Н. Функциональная категоризация английского глагола / Н. Н. Болдырев; науч. ред. Н. А. Кобрина. – 3-е изд., стер. – М. : Директ-Медиа, 2016. – 213 с.
7. Бондарко, А. В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка / А. В. Бондарко; Рос. Академия наук. Ин-т лингвистических исследований. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 736 с.
8. Вердиева, З. Н. Семантические поля в современном английском языке / З. Н. Вердиева; – М. : Высшая школа, 1986. – 122 с.
9. Золотова, Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Г. А. Золотова. – М. : Наука, 1982. – 368 с.
10. Иофик, Л. Л. Структурный синтаксис английского языка : пособие по теоретической грамматике / Л. Л. Иофик. Л. : ЛГУ. – 1972. – 176 с.
11. Караулов, Ю. Н. Русский язык. Энциклопедия / Ю. Н. Караулов; гл. ред. Караулов Ю. Н. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Дрофа, 1997. – 722 с.
12. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика / И. М. Кобозева; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. фак. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с.
13. Лекант, П. А., Диброва, Е. И., Касаткин, Л. Л. и др. Современный русский язык ; под ред. П. А. Леканта. – 4-е изд., стереотип. – М. : Дрофа, 2007. – 557 с.
14. Нагорная, А. В. Лингвосенсорика как перспективное направление современных лингвистических исследований: аналитический обзор / А. В. Нагорная ; Российская академия наук, ИНИОН РАН. – М. : ИНИОН РАН, 2017. – 86 с.
15. Новиков, Л. А., Семантика русского языка : [учебное пособие для филологических специальностей университетов] / Л. А. Новиков – М. Высшая школа, 1982. – 272 с.

- 16.Обидина, О. К. Физиология анализаторов: учебно-методическое пособие для студентов-психологов / сост. О. К. Обидина. – Бишкек : КРСУ, 2015. – 116 с.
- 17.Падучева, Е. В. Динамические модели в семантике лексики / Е. В. Падучева. – М. : Яз. славян. культуры, 2004. – Часть III. Гл. 2. – С. 197 – 251.
- 18.Передриенко, Т. Ю. Семантика перцептивных глаголов / Т. Ю. Передриенко// Теоретическая и прикладная лингвистика. – Ч., 2022. – Вып. 8, №4. – С. 112-119.
- 19.Потапова, О. Е. Лексико-семантическое поле «Море» как фрагмент русской языковой картины мира / О. Е. Потапова; Дис. канд. филол. наук. – СПб, 2012. – 198 с.
- 20.Соссюр, де Ф. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр; пер. со 2 фр. изд. А. М. Сухотина, перераб. по 3 фр. изд. А. А. Холодовичем, вступ. ст. А. А. Холодовича. – Париж, 1931. – 255 с.
- 21.Тратникова, А. В. Понятие семантической деривации / А. В. Тратникова. – Текст : непосредственный // Актуальные вопросы филологических наук : материалы III Междунар. науч. конф. (г. Казань, октябрь 2015 г.). – Казань : Бук, 2015. – С. 53-55.
- 22.Уфимцева, А. А. Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева; под ред. Ю. С. Степанова. - Изд. 4-е. – М. : Наука, 1986. – 240 с.
- 23.Филин, Ф. П., Очерки по теории языкознания / Ф. П. Филин. – Москва : Наука, 1982. – 336 с.
- 24.Шведова, Н. Ю. Русская грамматика в 2-х томах // Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1980. – Т. 1. – 784 с.
- 25.Щур, Г. С. Теория поля в лингвистике / Г. С. Щур. – М. : Либроком УССР, 1974. – 255 с.

26. Allen, W. E. The English Novel; a short critical history / W. E. Allen. – NY, Dutton, 1955. – 484 p.
27. Austen, C. My aunt Jane Austen : a memoir / C. Austen. – London : Jane Austen Society, 1991. – 40 p.
28. Ducháček, O. Précis de sémantique française / O. Ducháček. – Czech. Brno. : Universita J.E. Purkyně, 1967. – 260 p.
29. Freytag, G. Technique of the drama. An exposition of dramatic composition and Art / G. Freytag. – Chicago, 1894. – 396 p.
30. Gisborne, N. The Event Structure of Perception Verbs / N. Gisborne. – Oxford/New York : Oxford University Press, 2010. – 317 pp.
31. Lehrer, A., Semantic field and lexical structure / A. Lehrer. – Amsterdam, North-Holland, 1974. – 240 p.
32. Özkun Kurt, F. The Reflection of Mental Processes in Spoken Language: Perception Verbs // The European Conference on Language Learning 2015 Official Conference Proceedings. – B, United Kingdom. : IAFOR, 2015. – P. 203-212.
33. Rastier, F. Semantique interpretative / F. Rastier. – Paris : Presse University de France, 1987. – 277 p.
34. Sweetser, E. From Etymology to Pragmatics. Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure / Eve Sweetser. – Cambridge. : Cambridge University Press, 1990. – 182 p.
35. Tomalin, C. Jane Austen: a life / C. Tomalin. – London : Viking, 1997. – 408 p.
36. Viberg, Åke. The lexical typological profile of Swedish mental verbs / Åke Viberg. – Uppsala University, Sweden. : Languages in Contrast. – 2004. – Vol. 5, Issue 1. – P. 121-157.

Словари

37. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Едиториал, 2004. – 576 с.

38. Жеребило, Т. В. Словарь лингвистических терминов / Т. В. Жеребило. – Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань. : Пилигрим, 2010. – 486 с.

Электронные ресурсы

39. Виноградов, В. В. Основные типы лексических значений слова [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/vinogradov-77a.htm> (дата обращения: 12.04.2024).
40. Демурова, Н. Джейн Остин и ее роман «Гордость и предубеждение» [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://apropospage.ru/osten/ost2.html> (дата обращения: 30.04.2024).
41. Кочнова, К. А. Дифференциация понятия «лексико-семантическое поле» в рамках изучения языковой картины мира [Электронный ресурс] // Филология и литературоведение. – 2015. – № 5. Режим доступа: <https://philology.snauka.ru/2015/05/1370> (дата обращения: 12.04.2024).
42. Моэм, С. Джейн Остен и ее роман «Гордость и предубеждение» [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-eng/moem-dzhejn-ostin.htm> (дата обращения: 15.04.2024).
43. Cambridge Dictionary : [web-сайт] – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/?ysclid=lvzm8p8rx4715480497> (дата обращения 14.04.2024).
44. Collins English Dictionary Online : [web-сайт] – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 14.04.2024).
45. Oxford Learner`s Dictionaries Online : [web-сайт] / Oxford University Press. – Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 14.04.2024).
46. Rajendran, S. Semantic extension of perception [Электронный ресурс] // International Journal of Dravidian Linguistics. – 2022. – Vol. 51 № 2 June. Режим доступа:

https://www.academia.edu/104461341/SEMANTIC_EXTENSION_OF_VERBS_OF_PERCEPTION (дата обращения: 24.01.2024).

Фактические источники

47. Austen, J. *Pride and Prejudice* / J. Austen. – М: Издательство АСТ, 2023. – 384 p.

Приложение 1

1. “That he came down on Monday in a chaise and four to see the place, and was so much delighted with it, that he agreed with Mr. Morris immediately” [p. 3].
2. “I see no occasion for that” [p. 4].
3. “But, my dear, you must indeed go and see Mr. Bingley when he comes into the neighbourhood” [p. 4]
4. “I dare say Mr. Bingley will be very glad to see you” [p. 4].
5. “But I hope you will get over it, and live to see many young men of four thousand a year come into the neighbourhood” [p. 5]
6. “Observing his second daughter employed in trimming a hat, he suddenly addressed her with” [p. 6].
7. “The girls stared at their father” [p. 7].

8. "If I can but see one of my daughters happily settled at Netherfield," said Mrs. Bennet to her husband..." [p. 9].
9. "He had entertained hopes of being admitted to a sight of the young ladies, of whose beauty he had heard much; but he saw only the father" [p. 9].
10. "The gentlemen pronounced him to be a fine figure of a man, the ladies declared he was much handsomer than Mr. Bingley, and he was looked at with great admiration for about half the evening, till his manners gave a disgust which turned the tide of his popularity [p. 10].
11. "I hate to see you standing about by yourself in this stupid manner" [p. 11].
12. "You are dancing with the only handsome girl in the room," said Mr. Darcy, looking at the eldest Miss Bennet" [p. 11].
13. "Which do you mean?" and turning round he looked for a moment at Elizabeth, till catching her eye, he withdrew his own and coldly said..." [p. 11].
14. "Mrs. Bennet had seen her eldest daughter much admired by the Netherfield party" [p. 12].
15. "I was so vexed to see him stand up with her!" [p. 13].
16. "I never in my life saw anything more elegant than their dresses" [p. 13].
17. "and I never saw such happy manners!—so much ease, with such perfect good breeding!" [p. 14].
18. "He could not help seeing that you were about five times as pretty as every other woman in the room" [p. 14].
19. "Oh! you are a great deal too apt, you know, to like people in general. You never see a fault in anybody" [p. 14].
20. "Mr. Bingley had not been of age two years, when he was tempted by an accidental recommendation to look at Netherfield House" [p. 16].

21. “He did look at it, and into it for half-an-hour—was pleased with the situation and the principal rooms, satisfied with what the owner said in its praise, and took it immediately” [p. 16].
22. “Darcy, on the contrary, had seen a collection of people in whom there was little beauty and no fashion, for none of whom he had felt the smallest interest, and from none received either attention or pleasure” [p. 16].
23. “I certainly saw Mr. Darcy speaking to her” [p. 18].
24. “Pride," observed Mary, who piqued herself upon the solidity of her reflections, "is a very common failing, I believe” [p. 19]
25. “and if I were to see you at it, I should take away your bottle directly” [p. 19].
26. “but Elizabeth still saw superciliousness in their treatment of everybody, hardly excepting even her sister, and could not like them” [p. 20].
27. “Perhaps he must, if he sees enough of her” [p. 21].
28. “and, as they always see each other in large mixed parties, it is impossible that every moment should be employed in conversing together” [p. 21].
29. “she saw him one morning at his own house, and has since dined with him in company four times” [p. 21].
30. “he had looked at her without admiration at the ball; and when they next met, he looked at her only to criticize” [p. 22].
31. “But if he does it any more I shall certainly let him know that I see what he is about” [p. 23].
32. “And gravely glancing at Mr. Darcy, "There is a fine old saying, which everybody here is of course familiar with..." [p. 23].
33. “Your friend performs delightfully," he continued after a pause, on seeing Bingley join the group” [p. 23].

34. "You saw me dance at Meryton, I believe, sir" [p. 24].
35. "You excel so much in the dance, Miss Eliza, that it is cruel to deny me the happiness of seeing you" [p. 25].
36. "Elizabeth looked archly, and turned away" [p. 25].
37. "Miss Bingley immediately fixed her eyes on his face, and desired he would tell her what lady had the credit of inspiring such reflections" [p. 26].
38. "but Lydia, with perfect indifference, continued to express her admiration of Captain Carter, and her hope of seeing him in the course of the day, as he was going the next morning to London" [p. 28].
39. "she sees them now very often standing in Clarke's library" [p. 29].
40. "Mrs. Bennet's eyes sparkled with pleasure, and she was eagerly calling out, while her daughter read..." [p. 29].
41. "They insist also on my seeing Mr. Jones..." [p. 30].
42. "I would go and see her if I could have the carriage" [p. 31].
43. "You will not be fit to be seen when you get there" [p. 31].
44. "I admire the activity of your benevolence," observed Mary, "but every impulse of feeling should be guided by reason..." [p. 31].
45. "If we make haste," said Lydia, as they walked along, "perhaps we may see something of Captain Carter before he goes" [p. 31].
46. "and Elizabeth began to like them herself, when she saw how much affection and solicitude they showed for Jane" [p. 32].
47. "I hope you saw her petticoat, six inches deep in mud, I am absolutely certain" [p. 35].
48. "You observed it, Mr. Darcy, I am sure," said Miss Bingley; "and I am inclined to think that you would not wish to see your sister make such an exhibition" [p. 35].

49. ““I am afraid, Mr. Darcy,” observed Miss Bingley in a half whisper...” [p. 35].
50. “but I am an idle fellow, and though I have not many, I have more than I ever looked into” [p. 37].
51. “How I long to see her again!” [p. 38].
52. “I never saw such a woman. I never saw such capacity, and taste, and application, and elegance, as you describe united” [p. 39].
53. “I wish I might take this for a compliment; but to be so easily seen through I am afraid is pitiful” [p. 42].
54. “But people themselves alter so much, that there is something new to be observed in them for ever” [p. 43].
55. “Everybody was surprised, and Darcy, after looking at her for a moment, turned silently away” [p. 43].
56. “I cannot see that London has any great advantage over the country, for my part, except the shops and public places” [p. 43].
57. “Aye—that is because you have the right disposition. But that gentleman,” looking at Darcy, “seemed to think the country was nothing at all” [p. 43].
58. “His sister was less delicate, and directed her eyes towards Mr. Darcy with a very expressive smile” [p. 43].
59. “I do not like to boast of my own child, but to be sure, Jane—one does not often see anybody better looking” [p. 44].
60. “Mr. Darcy was writing, and Miss Bingley, seated near him, was watching the progress of his letter and repeatedly calling off his attention by messages to his sister” [p. 47].
61. “Mr. Hurst and Mr. Bingley were at piquet, and Mrs. Hurst was observing their game” [p. 47].

62. “Oh! it is of no consequence. I shall see her in January” [p. 48].
63. “Mrs. Hurst sang with her sister, and while they were thus employed, Elizabeth could not help observing, as she turned over some music-books that lay on the instrument, how frequently Mr. Darcy's eyes were fixed on her” [p. 50].
64. “and yet that he should look at her because he disliked her, was still more strange” [p. 51].
65. “Miss Bingley saw, or suspected enough to be jealous; and her great anxiety for the recovery of her dear friend Jane received some assistance from her desire of getting rid of Elizabeth” [p. 52].
66. “and Elizabeth had never seen them so agreeable as they were during the hour which passed before the gentlemen appeared” [p. 54].
67. “Miss Bingley's eyes were instantly turned toward Darcy, and she had something to say to him before he had advanced many steps” [p. 54].
68. “Elizabeth, at work in the opposite corner, saw it all with great delight” [p. 54].
69. “She then yawned again, threw aside her book, and cast her eyes round the room in quest for some amusement” [p. 55].
70. “Miss Bingley succeeded no less in the real object of her civility; Mr. Darcy looked up” [p. 56].
71. “he adhered most conscientiously to his book, and would not even look at her” [p. 60].
72. “But their father, though very laconic in his expressions of pleasure, was really glad to see them; he had felt their importance in the family circle” [p. 60].
73. “I do not believe she often sees such at home” [p. 61].
74. “Mrs. Bennet's eyes sparkled” [p. 61].
75. “I am impatient to see him” [p. 64].

76. “Lady Catherine was reckoned proud by many people he knew, but he had never seen anything but affability in her” [p. 66].
77. “I have more than once observed to Lady Catherine, that her charming daughter seemed born to be a duchess, and that the most elevated rank, instead of giving her consequence, would be adorned by her” [p. 67].
78. “I have often observed how little young ladies are interested by books of a serious stamp, though written solely for their benefit” [p. 69].
79. “Mr. Bennet accepted the challenge, observing that he acted very wisely in leaving the girls to their own trifling amusements” [p. 69].
80. “Their eyes were immediately wandering up in the street in quest of the officers, and nothing less than a very smart bonnet indeed, or a really new muslin in a shop window, could recall them” [p. 72].
81. “and the whole party were still standing and talking together very agreeably, when the sound of horses drew their notice, and Darcy and Bingley were seen riding down the street” [p. 72].
82. “Mr. Darcy corroborated it with a bow, and was beginning to determine not to fix his eyes on Elizabeth, when they were suddenly arrested by the sight of the stranger...” [p. 72].
83. “and Elizabeth happening to see the countenance of both as they looked at each other, was all astonishment at the effect of the meeting” [p. 72].
84. “...she should have known nothing about, if she had not happened to see Mr. Jones's shop-boy in the street, who had told her that they were not to send any more draughts to Netherfield...” [p. 73].
85. “She had been watching him the last hour, she said, as he walked up and down the street...” [p. 74].

86. “As they walked home, Elizabeth related to Jane what she had seen pass between the two gentlemen...” [p. 74].
87. “He protested that, except Lady Catherine and her daughter, he had never seen a more elegant woman” [p. 74].
88. “When this information was given, and they had all taken their seats, Mr. Collins was at leisure to look around him and admire...” [p. 75].
89. “The gentlemen did approach, and when Mr. Wickham walked into the room, Elizabeth felt that she had neither been seeing him before, nor thinking of him since, with the smallest degree of unreasonable admiration” [p. 76].
90. “You may well be surprised, Miss Bennet, at such an assertion, after seeing, as you probably might, the very cold manner of our meeting yesterday...” [p. 77].
91. “She saw instantly that her cousin's manners were not altered by his marriage” [p. 153].
92. “But though everything seemed neat and comfortable, she was not able to gratify him by any sigh of repentance, and rather looked with wonder at her friend that she could have so cheerful an air with such a companion” [p. 154].
93. “It was spoken of again while they were at dinner, when Mr. Collins joining in, observed...” [p. 155].
94. “Yes, Miss Elizabeth, you will have the honour of seeing Lady Catherine de Bourgh on the ensuing Sunday at church, and I need not say you will be delighted with her” [p. 155].
95. “Oh, my dear Eliza! pray make haste and come into the dining-room, for there is such a sight to be seen!” [p. 156].
96. “The old lady is Mrs. Jenkinson, who lives with them; the other is Miss de Bourgh. Only look at her” [p. 156].

97. "...and Sir William, to Elizabeth's high diversion, was stationed in the doorway, in earnest contemplation of the greatness before him, and constantly bowing whenever Miss de Bourgh looked that way" [p. 156].
98. "Mr. Collins no sooner saw the two girls than he began to congratulate them on their good fortune, which Charlotte explained by letting them know that the whole party was asked to dine at Rosings the next day" [p. 156].
99. "The power of displaying the grandeur of his patroness to his wondering visitors, and of letting them see her civility towards himself and his wife, was exactly what he had wished for" [p. 157].
100. "But who could have foreseen such an attention as this?" [p. 157].
101. "Such formidable accounts of her ladyship, and her manner of living, quite frightened Maria Lucas who had been little used to company, and she looked forward to her introduction at Rosings with as much apprehension as her father had done to his presentation at St. James's" [p. 158].
102. "and Elizabeth saw much to be pleased with, though she could not be in such raptures as Mr. Collins expected the scene to inspire..." [p. 158].
103. "and his daughter, frightened almost out of her senses, sat on the edge of her chair, not knowing which way to look" [p. 159].
104. "Elizabeth found herself quite equal to the scene, and could observe the three ladies before her composedly" [p. 159].
105. "When, after examining the mother, in whose countenance and deportment she soon found some resemblance of Mr. Darcy, she turned her eyes on the daughter, she could almost have joined in Maria's astonishment at her being so thin and so small" [p. 159].
106. "...and Lady Catherine kindly informing them that it was much better worth looking at in the summer" [p. 159].

107. “In the intervals of her discourse with Mrs. Collins, she addressed a variety of questions to Maria and Elizabeth, but especially to the latter, of whose connections she knew the least, and who she observed to Mrs. Collins was a very genteel, pretty kind of girl” [p. 160].
108. “Lady Catherine then observed:...” [p. 161].
109. “...and Elizabeth was thankful to find that they did not see more of her cousin by the alteration...” [p. 165].
110. “but she soon saw that her friend had an excellent reason for what she did, for Mr. Collins would undoubtedly have been much less in his own apartment, had they sat in one equally lively” [p. 165].
111. “She examined into their employments, looked at their work, and advised them to do it differently; found fault with the arrangement of the furniture” [p. 166].
112. “...and though there were not many of her acquaintances whom she did not prefer, his coming would furnish one comparatively new to look at in their Rosings parties...” [p. 167].
113. “Charlotte had seen them from her husband's room, crossing the road, and immediately running into the other, told the girls what an honour they might expect, adding...” [p. 167].
114. “My eldest sister has been in town these three months. Have you never happened to see her there?” [p. 168].
115. “[Darcy] His eyes had been soon and repeatedly turned towards them with a look of curiosity” [p. 169].
116. ““I certainly have not the talent which some people possess,” said Darcy, “of conversing easily with those I have never seen before”” [p. 172].
117. “Elizabeth looked at Darcy to see how cordially he assented to his cousin's praise” [p. 173].

118. “It was absolutely necessary, therefore, to think of something, and in this emergence recollecting when she had seen him last in Hertfordshire, and feeling curious to know what he would say on the subject of their hasty departure, she observed...” [p. 174].
119. “he drew back his chair, took a newspaper from the table, and glancing over it, said, in a colder voice...” [p. 176].
120. “She watched him whenever they were at Rosings, and whenever he came to Hunsford; but without much success” [p. 177].
121. “He certainly looked at her friend a great deal, but the expression of that look was disputable” [p. 177].
122. “...instead of being again surprised by Mr. Darcy, she saw on looking up that Colonel Fitzwilliam was meeting her” [p. 179].
123. “As she spoke, she observed him looking at her earnestly” [p. 181].
124. “After watching her a little, Fitzwilliam asked her why she was so thoughtful” [p. 182].
125. “I do not see what right Mr. Darcy had to decide on the propriety of his friend's inclination, or why, upon his own judgement alone, he was to determine and direct in what manner his friend was to be happy...” [p. 182].
126. “Mrs. Collins, seeing that she was really unwell, did not press her to go and as much as possible prevented her husband from pressing her” [p. 184].
127. “But this idea was soon banished, and her spirits were very differently affected, when, to her utter amazement, she saw Mr. Darcy walk into the room” [p. 185].
128. “She stared, coloured, doubted, and was silent” [p. 186].
129. “As he said this, she could easily see that he had no doubt of a favorable answer” [p. 186].

130. “Mr. Darcy, who was leaning against the mantelpiece with his eyes fixed on her face, seemed to catch her words with no less resentment than surprise” [p. 187].
131. “She paused, and saw with no slight indignation that he was listening with an air which proved him wholly unmoved by any feeling of remorse” [p. 188].
132. “He even looked at her with a smile of affected incredulity” [p. 188].
133. “She saw him start at this, but he said nothing, and she continued...” [p. 189].
134. “Again his astonishment was obvious; and he looked at her with an expression of mingled incredulity and mortification” [p. 190].
135. “After walking two or three times along that part of the lane, she was tempted, by the pleasantness of the morning, to stop at the gates and look into the park” [p. 192].
136. “She was on the point of continuing her walk, when she caught a glimpse of a gentleman within the sort of grove which edged the park” [p. 192].
137. “From that moment I observed my friend's behavior attentively” [p. 194].
138. “Your sister I also watched” [p. 194].
139. “but his regard did not appear to me enough extinguished for him to see her without some danger” [p. 196].
140. “I joined them unexpectedly a day or two before the intended elopement, and then Georgiana, unable to support the idea of grieving and offending a brother whom she almost looked up to as a father, acknowledged the whole to me” [p. 199].
141. “and when she had gone through the whole letter, though scarcely knowing anything of the last page or two, put it hastily away, protesting that she would not regard it, that she would never look in it again” [p. 202].
142. “Elizabeth could not see Lady Catherine without recollecting that, had she chosen it, she might by this time have been presented to her as her future niece” [p. 207].

143. “Lady Catherine observed, after dinner, that Miss Bennet seemed out of spirits, and immediately accounting for it by herself, by supposing that she did not like to go home again so soon, she added...” [p. 207].
144. “You see on what a footing we are. You see how continually we are engaged there” [p. 211].
145. “in Hertfordshire; and, as they drew near the appointed inn where Mr. Bennet's carriage was to meet them, they quickly perceived, in token of the coachman's punctuality, both Kitty and Lydia looking out of a dining-room upstairs” [p. 214].
146. “These two girls had been above an hour in the place, happily employed in visiting an opposite milliner, watching the sentinel on guard, and dressing a salad and cucumber” [p. 214].
147. “Look here, I have bought this bonnet” [p. 214].
148. “Jane and Elizabeth looked at each other, and the waiter was told he need not stay” [p. 215].
149. “In the afternoon Lydia was urgent with the rest of the girls to walk to Meryton, and to see how everybody went on” [p. 218].
150. “She dreaded seeing Mr. Wickham again, and was resolved to avoid it as long as possible” [p. 218].
151. “Elizabeth saw directly that her father had not the smallest intention of yielding” [p. 218].
152. “She was now, on being settled at home, at leisure to observe the real state of her sister's spirits” [p. 222].
153. ““If one could but go to Brighton!” observed Mrs. Bennet” [p. 224].
154. “Mr. Bennet saw that her whole heart was in the subject, and affectionately taking her hand said in reply...” [p. 226].

155. “She saw, with the creative eye of fancy, the streets of that gay bathing-place covered with officers” [p. 227].
156. “She saw herself the object of attention, to tens and to scores of them at present unknown” [p. 227].
157. “and, to complete the view, she saw herself seated beneath a tent, tenderly flirting with at least six officers at once” [p. 227].
158. “but with a moment's recollection and a returning smile, replied, that he had formerly seen him often” [p. 228].
159. “and, after observing that he was a very gentlemanlike man, asked her how she had liked him” [p. 228].
160. “She saw that he wanted to engage her on the old subject of his grievances, and she was in no humour to indulge him” [p. 230].
161. “She had always seen it with pain; but respecting his abilities, and grateful for his affectionate treatment of herself, she endeavoured to forget what she could not overlook...” [p. 231].
162. “Upon the whole, therefore, she found, what has been sometimes found before, that an event to which she had looked forward with impatient desire, did not in taking place, bring all the satisfaction she had promised herself” [p. 232].
163. “Mr. Gardiner would be prevented by business from setting out till a fortnight later in July, and must be in London again within a month, and as that left too short a period for them to go so far, and see so much as they had proposed, or at least to see it with the leisure and comfort they had built on...” [p. 233].
164. “It was impossible for her to see the word without thinking of Pemberley and its owner” [p. 234].
165. “In talking over their route the evening before, Mrs. Gardiner expressed an inclination to see the place again” [p. 235].

166. ““My love, should not you like to see a place of which you have heard so much?” said her aunt” [p. 235].
167. “A most welcome negative followed the last question—and her alarms now being removed, she was at leisure to feel a great deal of curiosity to see the house herself” [p. 236].
168. “Elizabeth, as they drove along, watched for the first appearance of Pemberley Woods with some perturbation” [p. 237].
169. “She had never seen a place for which nature had done more, or where natural beauty had been so little counteracted by an awkward taste” [p. 237].
170. “On applying to see the place, they were admitted into the hall; and Elizabeth, as they waited for the housekeeper, had leisure to wonder at her being where she was” [p. 238].
171. “but Elizabeth saw, with admiration of his taste, that it was neither gaudy nor uselessly fine” [p. 238].
172. “Mrs. Gardiner looked at her niece with a smile, but Elizabeth could not return it” [p. 239].
173. “If your master would marry, you might see more of him” [p. 240].
174. “But I have always observed, that they who are good-natured when children, are good-natured when they grow up; and he was always the sweetest-tempered, most generous-hearted boy in the world” [p. 240].
175. “At last it arrested her—and she beheld a striking resemblance to Mr. Darcy, with such a smile over the face as she remembered to have sometimes seen when he looked at her “ [p. 242].
176. “and as she stood before the canvas on which he was represented, and fixed his eyes upon herself, she thought of his regard with a deeper sentiment of gratitude than it had ever raised before” [p. 242].

177. “When all of the house that was open to general inspection had been seen...” [p. 243].
178. “Their eyes instantly met, and the cheeks of both were overspread with the deepest blush” [p. 243].
179. “Had his first appearance, or his resemblance to the picture they had just been examining, been insufficient to assure the other two that they now saw Mr. Darcy...” [p. 243].
180. “They stood a little aloof while he was talking to their niece, who, astonished and confused, scarcely dared lift her eyes to his face, and knew not what answer she returned to his civil inquiries after her family” [p. 243].
181. “Whether he had felt more of pain or of pleasure in seeing her she could not tell, but he certainly had not seen her with composure” [p. 245].
182. “With a glance, she saw that he had lost none of his recent civility” [p. 246].
183. “The introduction, however, was immediately made; and as she named their relationship to herself, she stole a sly look at him, to see how he bore it, and was not without the expectation of his decamping as fast as he could from such disgraceful companions” [p. 246].
184. “From what we have seen of him," continued Mrs. Gardiner, "I really should not have thought that he could have behaved in so cruel a way by anybody as he has done by poor Wickham” [p. 249].
185. “She retreated from the window, fearful of being seen” [p. 251].
186. “Sometimes she could fancy that he talked less than on former occasions, and once or twice pleased herself with the notion that, as he looked at her, he was trying to trace a resemblance” [p. 253].

187. "He observed to her, at a moment when the others were talking together, and in a tone which had something of real regret, that it "was a very long time since he had had the pleasure of seeing her;" and, before she could reply, he added..." [p. 253].
188. "It was not often that she could turn her eyes on Mr. Darcy himself" [p. 254].
189. "but, whenever she did catch a glimpse, she saw an expression of general complaisance, and in all that he said she heard an accent so removed from hauteur or disdain of his companions..." [p. 254].
190. "and that there was scarcely an eye which did not watch his behavior when he first came into the room" [p. 260].
191. "While she spoke, an involuntary glance showed her Darcy, with a heightened complexion, earnestly looking at her, and his sister overcome with confusion, and unable to lift up her eyes" [p. 260].
192. "Darcy, in wretched suspense, could only say something indistinctly of his concern, and observe her in compassionate silence" [p. 266].
193. "Elizabeth soon observed, and instantly understood it" [p. 267].
194. "and as she threw a retrospective glance over the whole of their acquaintance, so full of contradictions and varieties, sighed at the perverseness of those feelings which would now have promoted its continuance, and would formerly have rejoiced in its termination" [p. 268].
195. "I am sure there was some great neglect or other on their side, for she is not the kind of girl to do such a thing if she had been well looked after" [p. 277].
196. "Do not give way to useless alarm," added he; "though it is right to be prepared for the worst, there is no occasion to look on it as certain" [p. 277].
197. "Elizabeth lifted up her eyes in amazement, but was too much oppressed to make any reply" [p. 279].

198. “and though she was not very sanguine in expecting it, the application was a something to look forward to” [p. 286].
199. “and Elizabeth, who knew what curiosities his letters always were, looked over her, and read it likewise [посмотрела поверх письма]” [p. 286].
200. “If you are looking for my master, ma'am, he is walking towards the little copse” [p. 291].
201. “One day's delay, she observed, would be of small importance; and her mother was too happy to be quite so obstinate as usual” [p. 297].
202. “She felt it so; and though, in looking forward, neither rational happiness nor worldly prosperity could be justly expected for her sister, in looking back to what they had feared, only two hours ago, she felt all the advantages of what they had gained” [p. 288].
203. “and when at length they all sat down, looked eagerly round the room, took notice of some little alteration in it, and observed, with a laugh, that it was a great while since she had been there” [p. 305].
204. “Her father lifted up his eyes” [p. 306].
205. “Elizabeth looked expressively at Lydia; but she, who never heard nor saw anything of which she chose to be insensible, gaily continued...” [p. 306].
206. “You and papa, and my sisters, must come down and see us” [p. 307].
207. “I have just received your letter, and shall devote this whole morning to answering it, as I foresee that a little writing will not comprise what I have to tell you” [p. 311].
208. “But Mr. Gardiner could not be seen...” [p. 313].
209. “She held out her hand; he kissed it with affectionate gallantry, though he hardly knew how to look, and they entered the house” [p. 319].

210. “She looked at Jane, and smiled and shook her head by turns” [p. 321].
211. “I saw her passing by, and went out myself on purpose to know the truth of it; and she told me that it was certain true” [p. 321].
212. “I saw you look at me to-day, Lizzy, when my aunt told us of the present report; and I know I appeared distressed...” [p. 321].
213. “I was only confused for the moment, because I felt that I should be looked at” [p. 321].
214. “You forced me into visiting him last year, and promised, if I went to see him, he should marry one of my daughters” [p. 322].
215. “Jane looked at Elizabeth with surprise and concern” [p. 324].
216. “She sat intently at work, striving to be composed, and without daring to lift up her eyes, till anxious curiosity carried them to the face of her sister as the servant was approaching the door” [p. 325].
217. “Bingley, she had likewise seen for an instant, and in that short period saw him looking both pleased and embarrassed” [p. 325].
218. “and when occasionally, unable to resist the impulse of curiosity, she raised her eyes to his face, she as often found him looking at Jane as at herself, and frequently on no object but the ground” [p. 325].
219. “Elizabeth dared not lift up her eyes” [p. 326].
220. “When they repaired to the dining-room, Elizabeth eagerly watched to see whether Bingley would take the place, which, in all their former parties, had belonged to him, by her sister” [p. 330].
221. “but Jane happened to look round, and happened to smile: it was decided” [p. 330].
222. “Elizabeth, with a triumphant sensation, looked towards his friend” [p. 330].

223. “He bore it with noble indifference, and she would have imagined that Bingley had received his sanction to be happy, had she not seen his eyes likewise turned towards Mr. Darcy, with an expression of half-laughing alarm” [p. 330].
224. “She looked forward to their entrance as the point on which all her chance of pleasure for the evening must depend” [p. 331].
225. “She followed him with her eyes, envied everyone to whom he spoke, had scarcely patience enough to help anybody to coffee” [p. 331].
226. “They were confined for the evening at different tables, and she had nothing to hope, but that his eyes were so often turned towards her side of the room, as to make him play as unsuccessfully as herself” [p. 332].
227. “Mrs. Bennet sat looking and winking at Elizabeth and Catherine for a considerable time, without making any impression on them” [p. 335].
228. “Elizabeth would not observe her; and when at last Kitty did, she very innocently said...” [p. 335].
229. ““How could I ever think her like her nephew?” said she, as she looked in her face” [p. 343].
230. “Elizabeth looked with unaffected astonishment” [p. 343].
231. ““Lizzy,” said he, “I was going to look for you; come into my room”” [p. 351].
232. “We have reason to imagine that his aunt, Lady Catherine de Bourgh, does not look on the match with a friendly eye” [p. 353].
233. “Mr. Darcy, who never looks at any woman but to see a blemish, and who probably never looked at you in his life!” [p. 353].
234. “and the chosen partner of her fate may be reasonably looked up to as one of the most illustrious personages in this land” [p. 352].

235. “Had Elizabeth been able to encounter his eye, she might have seen how well the expression of heartfelt delight, diffused over his face, became him” [p. 356].
236. “...but, though she could not look, she could listen, and he told her of feelings, which, in proving of what importance she was to him, made his affection every moment more valuable” [p. 356].
237. “I had narrowly observed her during the two visits which I had lately made here; and I was convinced of her affection” [p. 361].
238. “Elizabeth longed to observe that Mr. Bingley had been a most delightful friend” [p. 361].
239. “Jane looked at her doubtingly” [p. 362].
240. “In the evening, soon after Mr. Bennet withdrew to the library, she saw Mr. Darcy rise also and follow him, and her agitation on seeing it was extreme” [p. 365].
241. “and she sat in misery till Mr. Darcy appeared again, when, looking at him, she was a little relieved by his smile” [p. 365].
242. “I know that you could be neither happy nor respectable, unless you truly esteemed your husband; unless you looked up to him as a superior” [p. 366].
243. “My child, let me not have the grief of seeing you unable to respect your partner in life” [p. 366].
244. “I hope he will overlook it” [p. 368].
245. “If he did shrug his shoulders, it was not till Sir William was out of sight” [p. 373].
246. “But at length, by Elizabeth's persuasion, he was prevailed on to overlook the offence, and seek a reconciliation” [p. 377].

247. "...and, after a little further resistance on the part of his aunt, her resentment gave way, either to her affection for him, or her curiosity to see how his wife conducted herself" [p. 377].

248. "Till Elizabeth entered the drawing-room at Netherfield, and looked in vain for Mr. Wickham among the cluster of red coats there assembled, a doubt of his being present had never occurred to her" [p. 89].

249. "'Both," replied Elizabeth archly; "for I have always seen a great similarity in the turn of our minds"' [p. 91].

250. "You will not thank me for detaining you from the bewitching converse of that young lady, whose bright eyes are also upbraiding me" [p. 92].

251. "but Sir William's allusion to his friend seemed to strike him forcibly, and his eyes were directed with a very serious expression towards Bingley and Jane, who were dancing together" [p. 92].

252. "You must therefore allow me to follow the dictates of my conscience on this occasion, which leads me to perform what I look on as a point of duty" [p. 97].

253. "Mr. Darcy was eyeing him with unrestrained wonder, and when at last Mr. Collins allowed him time to speak, replied with an air of distant civility" [p. 98].

254. "She could not help frequently glancing her eye at Mr. Darcy, though every glance convinced her of what she dreaded" [p. 99].

255. "Elizabeth's eyes were fixed on her with most painful sensations, and she watched her progress through the several stanzas with an impatience which was very ill rewarded at their close" [p. 100].

256. "She looked at her father to entreat his interference, lest Mary should be singing all night" [p. 100].

257. “Mr. Bennet raised his eyes from his book as she entered, and fixed them on her face with a calm unconcern which was not in the least altered by her communication” [p. 111].
258. “Mr. Darcy is impatient to see his sister; and, to confess the truth, we are scarcely less eager to meet her again” [p. 118].
259. ““I see what you are feeling,” replied Charlotte” [p. 125].
260. “Elizabeth looked at her sister with incredulous solicitude, but said nothing” [p. 132].
261. ““I did not think Caroline in spirits,” were her words, “but she was very glad to see me, and reproached me for giving her no notice of my coming to London”” [p. 145].
262. “Elizabeth was watchful enough to see it all, but she could see it and write of it without material pain” [p. 147].
263. “...when they entered the passage she was there to welcome them, and Elizabeth, looking earnestly in her face, was pleased to see it healthful and lovely as ever” [p. 150].